
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

***编者：**叶兴阳*

***内容来源：**公共领域英文原著*

***适用对象：**英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：**2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 牌局(in The Cards) 000001

2. 牌局(in The Cards) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

牌局(In the Cards)
第1/2页

[ɪn][ðə; ði] [kɑːdz]
In the Cards
在 这 牌

牌局

[baɪ] ['ælən] ['koʊgən]
By ALAN COGAN
经过 艾伦 科根

作者：艾伦·科根

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] -
Illustrated by EMSH
插图 经过 -

由 EMSH 绘制

[[træns'kraɪbə(r)] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][dʒuːn] - .
[Transcriber Note : This etext was produced from Galaxy Science Fiction June 1956 .
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说 六月 - .

[转录者注：本电子文本摘自1956年6月《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .]
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] ['seɪfgɑːd] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] . . . [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [siː] ['sʌmwʌn] [juː; jʊ] [lʌv] [kraɪ][ɪn]['terə(r)] [tuː] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] !
It is one thing to safeguard the future . . . and something else entirely to see someone you love cry in terror two years from now !
它 是 一 事物 到 保障 这 未来 . . . 和 某物 别的 完全 到 看 某人 你 爱 哭 在 恐怖 二 年 从 现在 !

保障未来是一回事……而看到自己爱的人两年后因恐惧而哭泣，则是完全另一回事！

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ai][dɪd] [wen] [ai] [bɔːt] [maɪ] ['grʌndi] [prə'dʒektə(r)][wɒz; wəz] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] [ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] [ə'hed] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
The first thing I did when I bought my Grundy Projector was take a trip to about two years ahead and see what was going to happen to me .
这 第一的 事物 我 做过 什么时候 我 买 我的 格伦迪 投影仪 曾是 拿 一个 旅行 到 关于 二 年 前方 和 看 什么 曾是 去 到 发生 到 我 .

我买到 Grundy 投影仪后做的第一件事就是穿越到大约两年后，看看我未来会怎么样。

['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðæt] [taɪm] ;
Everyone was doing it around that time ;
每个人 曾是 正在做 它 大约 那 时间 ;

当时大家都在做这件事；

['stjʊdnts] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ʃɔːt] [trɪps] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][tuː; tə] [lɜːn] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] [ðeɪ]
students were taking short trips into the future to learn whether or not they
学生 是 采取 短的 旅行 进入 这 未来 到 学习 无论 或者 不是 他们
[wʊd] [pɑːs] [ðeə(r)][ɪg'zæmz] ,
would pass their exams ,
会 经过 他们的 考试 ,

学生们进行短暂的未来旅行，以了解他们是否能通过考试。

['mærid] ['kʌplz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ə'hed] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['meni] [kidz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]
married couples were looking ahead to see how many kids they were going
已婚 情侣 是 寻找 前方 到 看 如何 许多 孩子们 他们 是 去
[tuː; tə][hæv; həv] ,
to have ,
到 有 ,

已婚夫妇们开始展望未来，看看他们会生几个孩子。

['bɪznɪsmen] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][tuː; tə][saɪz][ʌp][ðeə(r)]['prɒspekts] .
businessmen were going into the future to size up their prospects .
商人 是 去 进入 这 未来 到 尺寸 向上 他们的 前景 .

商人们展望未来，评估自身前景。

[ai] [tʊk] [ðə; ði][trɪp][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['mærid] [ænd; ənd][ai]['kʊd(ə)nt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]
I took the trip because I was getting married and I couldn't resist the
我 采取 这 旅行 因为 我 曾是 获得 已婚 和 我 不能 抵抗 这
[temp'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['faɪndɪŋ] [aʊt] [haʊ] [θɪŋz] [wʊd] [wɜːk] [aʊt] [wɪð] [maɪ] [fi'ɒnseɪ] [mɑːdʒ] [ænd; ənd]
temptation of finding out how things would work out with my fiancee Marge and
诱惑 的 寻找 出去 如何 事物 会 工作 出去 和 我的 未婚妻 玛吉 和
[maɪ'self] .
myself .
我 .

我之所以去旅行，是因为我即将结婚，我忍不住想看看我和我的未婚妻玛吉的感情会如何发展。

[nɒt] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['eni] [daut] [ə'baʊt] [mɑːdʒ] ,
Not that I had any doubts about Marge ,
不是 那 我 有 任何 疑虑 关于 玛吉 ,

并非我对玛吉有任何怀疑，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['grʌndi] [prəd'ʒektəz][wɜː(r); wə(r)] [ˌgærən'tiːd] ['hɑːmləs] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn]
but the Grundy Projectors were guaranteed harmless and there's no point in
但 这 格伦迪 投影仪 是 保证 无害 和 有 不 观点 在
['teɪkɪŋ] [tʃɑːnsiz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [step] [laɪk] ['mærɪdʒ] .
taking chances with a serious step like marriage .
采取 机会 和 一个 严肃的 步 喜欢 婚姻 .

但格伦迪投影仪被保证是无害的，而且像婚姻这样严肃的事情，没必要冒险。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'hed] [ðen] .
Everybody was looking ahead then .
大家 曾是 寻找 前方 然后 .

那时每个人都在展望未来。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['grʌndi] [prəd'ʒektəz][wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] ,
Within a week after the Grundy Projectors were introduced ,
之内 一个 星期 后 这 格伦迪 投影仪 是 介绍 ,

格伦迪投影仪推出后不到一周，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɔːk] [pɑːst] [hoʊmz] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [siː] ['piːp(ə)l] [wɪð] [ðəʊz] ['ʃɪmərɪŋ]
you could walk past homes every evening and see people with those shimmering
你 可以 走 过去的 房屋 每一个 晚上 和 看 人们 和 那些 闪闪发光
[bɜːd] - ['keɪdʒɪz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
bird - cages around them .
鸟 - 笼子 大约 他们 .

你每天晚上走过一些房子，都会看到人们在房子周围挂着闪闪发光的鸟笼。

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ,
Their bodies were there ,
他们的 身体 是 那里 ,

他们的尸体在那里。

[bʌt; bət] ['hev(ə)n] [nəʊz] [wen] [ðeə(r)][maɪndz][wɜː(r); wə(r)] — [mʌnθs] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n]['iːv(ə)n] [j'iəz]
but heaven knows when their minds were — months and often even years
但 天堂 知道 什么时候 他们的 思想 是 — 几个月 和 经常 甚至 年
[ə'hed] [ɒv; əv] [taɪm] .
ahead of time .
前方 的 时间 .

但天知道他们的想法是什么时候想的——往往是几个月甚至几年之后的事。

[ai] [njuː] [ɪg'zæktli] [wen] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][maɪ] [fɜːst] [taɪm] [trɪp] .
I knew exactly when to go on my first time trip .
我 知道 确切地 什么时候 到 去 在 我的 第一的 时间 旅行 .

我知道我的第一次旅行该何时出发。

[ai]['iːv(ə)n] [njuː] [weə(r)] :
I even knew where :
我 甚至 知道 在哪里 :

我甚至知道地点：

[aɪ'd] [ɔːl'redi] [pʊt] [ə; eɪ] [daʊn] ['peɪmənt] [ɒn][ə; eɪ] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [dəʊm] ['haʊzɪŋ] ['eəriə] [weə(r)]
I'd already put a down payment on a home in the new dome housing area where
ID 已经 放 一个 向下 支付 在 一个 家 在 这 新的 穹顶 住房 区域 在哪里
[mɑːdʒ] [ænd; ənd][ai] [wʊd] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] .
Marge and I would be living after the wedding .
玛吉 和 我 会 是 活的 后 这 婚礼 .

我已经为我和玛吉婚后要居住的新建圆顶住宅区的一套房子支付了首付。

['nəʊɪŋ] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ə; eɪ] [taɪm] [trɪp] [ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt] .
Knowing where to go on a time trip is important .
会心 在哪里 到 去 在 一个 时间 旅行 是 重要的 .

知道穿越时空旅行该去哪里很重要。

[ɒn] [ðɪs] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
On this one , for instance ,
在 这 一 , 为了 实例 ,

例如，在这个例子中，

[ai]['hædnt] [biːn] [ə'saɪnd] [æn; ən] [ə'dres] [jet] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪz]
I hadn't been assigned an address yet and there were all sorts of changes
我 之前没有 到过 分配 一个 地址 然而 和 那里 是 全部 排序 的 变化
[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] — ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [striːts] [weə(r)] [ðeə(r)][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] ['empti] [lɒts]
in the place — buildings and streets where there had only been empty lots
在 这 地方 — 建筑物 和 街道 在哪里 那里 有 仅有的 到过 空的 很多
[ænd; ənd] ['sekʃənz] [mɑːkt] [ɒf] [baɪ] [strɪŋ] — [ænd; ənd][ai][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [hʌnt] [ʌn'tɪl][ai] [keɪm]
and sections marked off by string — and I just had to hunt until I came
和 部分 标记 离开 经过 细绳 — 和 我 只是 有 到 打猎 直到 我 来了
[tuː; tə]['aʊə(r)] [həʊm] .
to our home .
到 我们的 家 .

我还没有被分配到地址，而且这个地方发生了各种各样的变化——以前只有空地和用绳子划分的区域，现在却建起了建筑物和街道——我只能四处寻找，直到找到我们的家。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] ['faɪndɪŋ][maɪ]['fjuːtʃə(r)][self] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ai]
You can imagine how much more difficult finding my future self would be if I
你 能 想象 如何 很多 更多的 难的 寻找 我的 未来 自己 会 是 如果 我
['hædnt] [nəʊn] [ðə; ði][ɪg'zækt] [ləʊ'keɪʃn] .
hadn't known the exact location .
之前没有 已知 这 精确的 地点 .

你可以想象，如果我不知道确切位置，找到未来的自己会有多么困难。

[ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊnli]['meɪdʒə(r)] ['drɔːbæk] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [taɪm] [trɪps] [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [siː]
That's about the only major drawback to making time trips and I don't see
那就是 关于 这 仅有的 主要的 退税 到 制作 时间 旅行 和 我 不 看
[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] .
how it can be overcome .
如何 它 能 是 克服 .

这是进行时间旅行唯一的重大缺点，而且我看不出有什么办法可以克服它。

[də'rektəri] [wʊd] [biː; bi] [wʌn] ['ɑːnsə(r)] ,
Directories would be one answer ,
目录 会 是 一 回答 ,

目录或许是一种解决方案。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [gəʊ] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [kruːz] [kænt] [ɑːsk]
but how would you go about putting them together if your crews can't ask
但 如何 会 你 去 关于 推杆 他们 一起 如果 你的 船员 不能 问
['kwestʃənz] [ɔː(r)] [tʌtʃ] ['faɪlɪŋ] [kɑːdz] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['əʊpən] ['fjuːtʃə(r)] [bʊks] ?
questions or touch filing cards or even open future visiphone books ?
问题 或者 触碰 备案 牌 或者 甚至 打开 未来 可视电话 图书 ?

但是，如果你的工作人员不能提问、不能触摸档案卡，甚至不能打开未来的可视电话簿，你该如何将它们组合在一起呢？

[ɪ'ventʃuəli] , ['ɑːftə(r)] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['daɪəl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tuː] - [jɪə(r)] [mɑːk] ,
Eventually , after setting the dial around the two - year mark ,
最终 , 后 环境 这 拨号 大约 这 二 - 年 标记 ,

最终，在将时间设定在两年左右之后，

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mæksɪməm] ['lɪmɪt] [ɒn] [məʊst] ['mɒdlz] ,
which is about the maximum limit on most models ,
哪个 是 关于 这 最大限度 限制 在 最多 模型 ,

这差不多是大多数型号的最大极限了。

[ai] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪn] [maɪ] ['fjuːtʃə(r)] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [dəʊm] ['haʊzɪŋ] ['eəriə] .
I found myself in my future home in the dome housing area .
我 成立 我 在 我的 未来 家 在 这 穹顶 住房 区域 .

我发现自己置身于我未来的家——圆顶住宅区。

[ai] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [maɪ'self] [æz; əz] [ai] [wʊd] [biː; bi] [ænd; ənd] [mɑːdʒ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] .
I was watching myself as I would be and Marge as she would be .
我 曾是 观看 我 作为 我 会 是 和 玛吉 作为 她 会 是 .

我仿佛看到了未来的自己，也看到了未来的玛吉。

['əʊnli] [ai] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [wɒt] [ai] [sɔː] .
Only I didn't like what I saw .
仅有的 我 没有 喜欢 什么 我 锯 .

只是我不喜欢我所看到的。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
We were fighting and screaming at each other .
我们 是 斗争 和 尖叫 在 每个 其他 .

我们互相争吵、互相叫喊。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [wiː; wi] [heit] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
You could tell at a glance that we hated each other .
你 可以 告诉 在 一个 瞥一眼 那 我们 憎恨 每个 其他 .

一眼就能看出我们彼此憎恨。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['əʊnli] [tuː] [j'iəz] !
And after only two years !
和 后 仅有的 二 年 !

仅仅两年时间！

[ai][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [stʌnd] [æz; əz][ai] [wɒtʃt] [ðæt] [siːn] .
I was completely stunned as I watched that scene .
我 曾是 完全地 目瞪口呆 作为 我 观看 那 场景 .

看到那一幕，我完全惊呆了。

['fjuːtʃə(r)] [mɑːdʒ] [lʊkt] ['fjʊəriəs] ;
Future Marge looked furious ;
未来 玛吉 看起来 狂怒 ;

未来的玛吉看起来很生气；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [lʊk] [ai]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [sə'spektɪd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ɒn][hɜː(r); hə(r)]
she had the kind of look I never even suspected she could get on her
她 有 这 种类 的 看 我 绝不 甚至 怀疑 她 可以 得到 在 她
[feɪs] .
face .
脸 .

她脸上露出了我从未想过会浮现的那种表情。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][maɪ]['fjuːtʃə(r)][self][ðæn; ðən][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
But I think I was more enraged at my future self than at her .
但 我 思考 我 曾是 更多的 愤怒 在 我的 未来 自己 比 在 她 .

但我认为，我当时更愤怒的是未来的自己，而不是她。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
At the time ,
在 这 时间 ,

当时，

[ai][wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [mɑːdʒ] — [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['evɪdənt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ]
I was seriously in love with Marge — although it seemed evident it wasn't going
我 曾是 严重地 在 爱 和 玛吉 — 虽然 它 似乎 明显 它 不是 去
[tuː; tə][lɑːst] — [ænd; ənd][ai] [ləuð] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] ['æktɪŋ] [ðæt] [wei] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
to last — and I loathed myself for acting that way toward her .
到 最后的 — 和 我 令人厌恶 我 为了 表演 那 方式 朝向 她 .

我深深地爱上了玛吉——尽管很明显这段感情不会长久——我痛恨自己那样对待她。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðəʊz] [ræʃ] ['prɒmɪsɪz] [ai][hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] , [tuː] !
And after all those rash promises I had been making , too !
和 后 全部 那些 皮疹 承诺 我 有 到过 制作 , 也 !

而且，我之前还做出了那么多轻率的承诺呢！

[ai][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [mes] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃnz] [æz; əz][ai] [wɒtʃt] ['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)] [selvz]
I was really a tangled mess of emotions as I watched our future selves
我 曾是 真的 一个 纠缠不清 混乱 的 情绪 作为 我 观看 我们的 未来 自我
['bætlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
battling it out .
战斗 它 出去 .

看着未来的自己互相争斗，我内心真是五味杂陈。

[ai] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [nɒt] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn] [æz; əz][ai] [wɒtʃt] .
I became conscious of not being alone as I watched .
我 成为 有意识的 的 不是 存在 独自的 作为 我 观看 .

观看的过程中，我意识到自己并非孤身一人。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɑːdʒ] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
It didn't take long to discover that it was Marge who had come to
它 没有 拿 长的 到 发现 那 它 曾是 玛吉 WHO 有 来 到
[dʒɔɪn][ˌem 'iː] .
join me .
加入 我 .

没过多久我就发现，来和我待在一起的是玛吉。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)] — [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [dʒʌst][æz; əz]['kjʊəriəs]
I should have expected her — she must have been just as curious
我 应该 有 预期的 她 — 她 必须 有 到过 只是 作为 好奇的
[ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][ænd; ənd] ,
about her marriage as I was and ,
关于 她 婚姻 作为 我 曾是 和 ,

我早该料到她会这样——她肯定和我一样对自己的婚姻感到好奇，而且

[laɪk][maɪ'self] , [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][prə'dʒektə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] - [jɪə(r)]['lɪmɪt] .
like myself , would naturally take her Projector to the two - year limit .
喜欢 我 , 会 自然 拿 她 投影仪 到 这 二 - 年 限制 .

像我这样的人，自然会把她的投影仪用到两年期限。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi]['kʊd(ə)nt][həʊld][hændz][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪf] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz]
Of course we couldn't hold hands the way we would have if our bodies
的 课程 我们 不能 抓住 双手 这 方式 我们 会 有 如果 我们的 身体
[hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ,
had been there ,
有 到过 那里 ,

当然，我们不可能像身体在场时那样牵手。

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi] ['prɒbəbli] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [held] [ðem; ðəm] [lɒŋ] .
but then we probably wouldn't have held them long .
但 然后 我们 大概 不会 有 握住 他们 长的 .

但那样的话，我们可能也不会把它们保存太久。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] ['prɪti] [ɪm'bærəst] [baɪ] [wɒt] [wiː; wi] [sɔː] .
We were both pretty embarrassed by what we saw .
我们 是 两个都 漂亮的 尴尬的 经过 什么 我们 锯 .

我们俩都对所看到的情景感到非常尴尬。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] ['veri] [əb'skjʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi] [sɔː] [ænd; ənd]
The cause of the fight was very obscure , and though we saw and
这 原因 的 这 斗争 曾是 非常 朦胧 , 和 尽管 我们 锯 和
[hɜːd] ['evriθɪŋ] ['pɜːfɪktli] ,
heard everything perfectly ,
听到 一切 完美 ,

这场争斗的原因非常不明，虽然我们看得清清楚楚，听得也清楚，

[wiː; wi] [stɪl] ['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [ˌʌndə'stænd] .
we still didn't really understand .
我们 仍然 没有 真的 理解 .

我们当时还是不太明白。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ɪk'sprest] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪn] [ɪ'nʌf] .
However , the emotions expressed were plain enough .
然而 , 这 情绪 表达 是 清楚的 足够的 .

然而，他们所表达的情感却十分直白。

" [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , [mɑːdʒ] , " [maɪ]['fjuːtʃə(r)][self][wɒz; wəz] ['jelɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" You aren't going to die , Marge , " my future self was yelling at her .
" 你 不是 去 到 死 , 玛吉 , " 我的 未来 自己 曾是 大喊 在 她 .

“你不会死的，玛吉，”未来的我冲着她大喊。

" [traɪ][ænd; ənd][get] [ðæt] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [dæmd] [θɪk] ['stjuːpɪd] [skʌl] ! "
" Try and get that through your damned thick stupid skull ! "
" 尝试 和 得到 那 通过 你的 该死的 厚的 愚蠢的 颅骨 ! "

“你这该死的榆木脑袋怎么可能听得懂！”

" [ai][ˌeɪ 'em] !
" I am !
" 我 是 !

“我是！

[ai][ˌeɪ 'em] !
I am !
我 是 !

我是！

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['skriːmɪŋ] [bæk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" she was screaming back at me .
" 她 曾是 尖叫 后退 在 我 .

她冲我尖叫。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .
" You know I'm going to die .
" 你 知道 我是 去 到 死 .

你知道我快要死了。

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
You want to get rid of me .
你 想 到 得到 摆脱 的 我 .

你想除掉我。

['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] [hæz; həz] [biːn] [wʌn] [lɒŋ] [faɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] . "
Our marriage has been one long fight from the start . "
我们的 婚姻 有 到过 一 长的 斗争 从 这 开始 . "

我们的婚姻从一开始就充满了争斗。

" [doʊnt] [tɔːk] [sʌtʃ] [dæmd] [rɒt] , " [maɪ]['fjuːtʃə(r)][self] ['hɔlə] [bæk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" Don't talk such damned rot , " my future self hollered back at her .
" 不 讲话 这样的 该死的 腐烂 , " 我的 未来 自己 大声喊叫 后退 在 她 .

“别胡说八道！”未来的我冲她喊道。

" [ðeəz; ðəz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [gʊd] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd][jʊr; jər] [tuː]
" There's probably a perfectly good explanation for it all and you're too
" 有 大概 一个 完美 好的 解释 为了 它 全部 和 你是 也
['ɪgnərənt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ! "
ignorant to see it ! "
无知 到 看 它 ! "

“这一切可能都有一个完美的解释，只是你太无知而看不到！”

" [ðə; ði]['əʊnli][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , " ['fjuːtʃə(r)] [mɑːdʒ] [ɪn'sɪstɪd] .
" The only explanation is that I'm going to die , " future Marge insisted .
" 这 仅有的 解释 是 那 我是 去 到 死 , " 未来 玛吉 坚持 .

“唯一的解释就是我要死了，”未来的玛吉坚持说。

[ʃiː; ʃi] [brəʊk] [daʊn] , ['sɒbɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] [ɔːl'redi] ['sætʃəreɪtɪd] ['hæŋkətʃɪf] .
She broke down , sobbing into an already saturated handkerchief .
她 打破 向下 , 啜泣 进入 一个 已经 饱和 手帕 .

她崩溃了，哭着把脸埋进已经湿透的手帕里。

[maɪ]['fjuːtʃə(r)][self] [stæmpt] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ruːm] , [kɜːrs] [ænd; ənd] ['fjʊəriəsli] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði]
My future self stamped around the room , cursing and furiously kicking the
我的 未来 自己 盖章 大约 这 房间 , 咒骂 和 愤怒地 踢 这
['fɜːnɪtʃə(r)] .
furniture .
家具 .

未来的我跺着脚在房间里走来走去，一边咒骂一边愤怒地踢着家具。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] ?
" Why don't you find out for sure ?
" 为什么 不 你 寻找 出去 为了 当然 ?

你为什么不去查清楚呢?

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][ɪn]['kləuzə(r)][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['riːəl] ['riːz(ə)n] ?
Why don't you go in closer and find out the real reason ?
为什么 不 你 去 在 更近 和 寻找 出去 这 真实的 原因 ?

你为什么不深入调查一下，找出真正的原因呢?

" [ʃiː; ʃi] [sɔb] ['iːv(ə)n] [laʊdə] .
" She sobbed even louder .
" 她 啜泣 甚至 更大声 .

她哭得更厉害了。

" [ai] [dɛənt] !
" I daren't !
" 我 不敢 !

我不敢!

[juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
You do it for me .
你 做 它 为了 我 .

你这样做是为了我。

[gəʊ][faɪnd][aʊt][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ænd; ənd] [ðen] [tel] [ˌem 'iː] .
Go find out for yourself and then tell me .
去 寻找 出去 为了 你自己 和 然后 告诉 我 .

你自己去查清楚，然后再告诉我。

" [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ]['fjuːtʃə(r)][self]['iːv(ə)n]['mædə(r)] .
" That seemed to make my future self even madder .
" 那 似乎 到 制作 我的 未来 自己 甚至 茜草 .

“这似乎让未来的我更加生气了。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [ˌwʊdnt] [tʌtʃ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] .
" You know I wouldn't touch one of those things even to save my life .
" 你 知道 我 不会 触碰 一 的 那些 事物 甚至 到 节省 我的 生活 .

“你知道，就算拼了命，我也不会碰那些东西。”

[ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] !
I mean it , too !
我 意思是 它 , 也 !

我也是认真的!

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][daɪ] , ['itl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fɔːlt] .
Besides , if you do die , it'll be your own fault .
除了 , 如果 你 做 死 , 它将 是 你的 自己的 过错 .

此外，如果你死了，那也是你咎由自取。

[jʊl] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [jɔː'self] [tuː; tə] [deθ] !
You'll have believed yourself to death !
你会 有 相信 你自己 到 死亡 !

你会把自己的信念活死的!

[juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] ['hæpi] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]
You think you're going to die and now you won't be happy until you are
你 思考 你是 去 到 死 和 现在 你 惯于 是 快乐的 直到 你 是

[ded] .
dead .
死的 .

你觉得自己快要死了，所以你只有死了才会快乐。

" ['fjuːtʃə(r)] [mɑːdʒ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌes əʊ 'biː] [hɪ'sterɪkli] [ænd; ənd] [maɪ] [mɑːdʒ] , [huː] [hæd; həd] [biːn]
" Future Marge began to sob hysterically and my Marge , who had been
" 未来 玛吉 开始 到 哭泣 歇斯底里地 和 我的 玛吉 , WHO 有 到过

[raɪt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,
right beside me ,
正确的 旁 我 ,

“未来的玛吉开始歇斯底里地哭泣，而我的玛吉，她当时就在我旁边，

['sʌd(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [rɪ'məʊt] .
suddenly seemed to grow a little more remote .
突然 似乎 到 生长 一个 小的 更多的 偏僻的 .

突然间，似乎变得有些遥远了。

[ðen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] .
Then a strange thing happened .
然后 一个 奇怪的 事物 发生 .

然后，一件奇怪的事情发生了。

[maɪ] ['fjuːtʃə(r)] [self] [stɒpt] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk]
My future self stopped pacing up and down the room and turned to look
我的 未来 自己 停止 踱步 向上 和 向下 这 房间 和 转向 到 看

[streɪt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
straight at me with the queerest expression on his face .
直的 在 我 和 这 最酷儿的 表达 在 他的 脸 .

未来的我停止了在房间里踱步，转过身来，用一种极其古怪的表情直直地看着我。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
That was enough for me .
那 曾是 足够的 为了 我 .

对我来说这就足够了。

[ai] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fɑːst] [ænd; ənd] [flɪpt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊərəti] [ɒv; əv]
I got out of there fast and flipped back to the peace and security of
我 得到 出去 的 那里 快速地 和 翻转 后退 到 这 和平 和 安全 的

\- .
2017 .
\- .

我迅速离开了那里，重新回到了 2017 年的和平与安全之中。

[ai] [klaɪmd] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['grʌndi] [prə'dʒektə(r)] ,
I climbed out of my Grundy Projector ,
我 攀登 出去 的 我的 格伦迪 投影仪 ,

我从我的格伦迪投影仪里爬了出来，

[glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['relətɪv] [kɑːm] [ɒv; əv] [maɪ] ['bɒdi] ,
glad to be back in the relative calm of my body ,
高兴的 到 是 后退 在 这 相对的 冷静的 的 我的 身体 ,

很高兴身体重新恢复了相对平静的状态。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['set(ə)ld] [daʊn] .
although it still took me a long time to get settled down .
虽然 它 仍然 采取 我 一个 长的 时间 到 得到 定居 向下 .

虽然我还是花了很长时间才安顿下来。

[ai] [felt] [laɪk] ['smæʃɪŋ] [ðə; ði][prə'dʒektə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd][ai] [ges] [ai][ʃʊd; ʃəd]
I felt like smashing the Projector there and then , and I guess I should
我 毛毡 喜欢 粉碎 这 投影仪 那里 和 然后 ， 和 我 猜测 我 应该
[hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
have done it .
有 完毕 它 .

我当时真想把投影仪砸了，我想我当时就应该那么做的。

[ðə; ði]['prɒbləm] [ðæt] [hæd; həd][ˌem 'iː][ɔːl] [taɪd] [ɪn] [nɒts] [wɒz; wəz] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd][gəʊ]
The problem that had me all tied in knots was whether or not I should go
这 问题 那 有 我 全部 系 在 绳结 曾是 无论 或者 不是 我 应该 去
[ə'hed] [ænd; ənd] ['mæri] [mɑːdʒ] ['ɑːftə(r)] [wɒt] [ai][hæd; həd] [siːn] .
ahead and marry Marge after what I had seen .
前方 和 结婚 玛吉 后 什么 我 有 已见 .

让我左右为难的问题是，在我目睹了这一切之后，我是否应该继续和玛吉结婚。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ['eniweɪ] ,
I know it looked as though I was going to marry her anyway ,
我 知道 它 看起来 作为 尽管 我 曾是 去 到 结婚 她 反正 ，

我知道看起来我好像无论如何都要娶她。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] ['ɪnəs(ə)ns] [ai] ['fɪgəd] [ai][kʊd; kəd] [biːt] [ðæt] .
but in my innocence I figured I could beat that .
但 在 我的 无辜 我 想 我 可以 打 那 .

但我当时天真地以为我能战胜它。

[ai] [suːn] ['riːəlaɪzd] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get]['nəʊweə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɔːl][baɪ][maɪ'self][ɪn][maɪ] [ruːm] ,
I soon realized I was going to get nowhere sitting all by myself in my room ,
我 很快 已实现 我 曾是 去 到 得到 无处 坐着 全部 经过 我 在 我的 房间 ，

我很快意识到，如果我一个人待在房间里，是什么也解决不了的。

[səʊ][ai] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][mɑːrdʒɪz] [pleɪs] .
so I went over to Marge's place .
所以 我 去 超过 到 玛吉的 地方 .

于是我就去了玛吉家。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['swɪŋɪŋ] ['kwaɪətli][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɒn][ðə; ði] ['hæmək]
She was waiting for me , swinging quietly to and fro on the hammock
她 曾是 等待 为了 我 ， 摇摆 悄悄 到 和 弗 在 这 吊床
[ɒn][ðə; ði] [dɑːk] ['pætiəʊ] .
on the dark patio .
在 这 黑暗的 露台 .

她正等着我，在昏暗的露台上，静静地在吊床上摇来摇去。

['nɔːməli] [ai] [wʊd] [hæv; həv][sæt] [raɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Normally I would have sat right down beside her ,
通常情况下 我 会 有 卫星 正确的 向下 旁 她 ，

平时我肯定会直接坐在她旁边。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ai][dʒʌst] [stʊd] [bæk] ['ʃiːpɪʃli] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
but this time I just stood back sheepishly and waited .
但 这 时间 我 只是 站立 后退 羞怯地 和 等待 .

但这一次，我只是羞怯地站在一旁等待。

['naɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [sed] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][ai][dʒʌst] [wɒtʃt] [æz; əz][ðə; ði]
Neither of us said anything for a while and I just watched as the
两者都不 的 我们 说 任何事物 为了 一个 尽管 和 我 只是 观看 作为 这
['hæmək] ['fləʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [feɪnt] ['bluːɪʃ] [lait] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [ˌnɪə'baɪ] [læmps] .
hammock floated in the faint bluish light from some nearby lamps .
吊床 漂浮 在 这 头晕的 蓝蓝色 光 从 一些 附近 灯 .

我们俩沉默了一会儿，我只是看着吊床在附近灯光微弱的蓝光中漂浮着。

[mɑːdʒ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃaɪn] ['ɔːlməʊst] [æn'dʒelɪkli] [æz; əz][ðə; ði] [gləʊ] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][dɑːk] [aɪz]
Marge seemed to shine almost angelically as the glow caught her dark eyes
玛吉 似乎 到 闪耀 几乎 天使般地 作为 这 辉光 捕捉 她 黑暗的 眼睛
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sɒftli] [tænd] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] .
and her softly tanned arms and legs .
和 她 轻轻 晒黑的 武器 和 腿 .

当光芒照耀在玛吉深邃的眼睛和略带棕褐色的手臂和腿上时，她仿佛天使般闪闪发光。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪpt] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] ['triːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [wei] [ai][hæd; həd] [siːn]
I could have whipped myself for treating her the way I had seen
我 可以 有 鞭打 我 为了 治疗 她 这 方式 我 有 已见
[maɪ'self] ['triːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
myself treating her in the future .
我 治疗 她 在 这 未来 .

我真想狠狠鞭打自己，因为我没想到自己将来会那样对待她。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [mis'teik] .
It must have been a mistake .
它 必须 有 到过 一个 错误 .

这一定是失误。

[ðeə(r)][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] ['sʌmweə(r)] .
There had to be a mistake somewhere .
那里 有 到 是 一个 错误 某处 .

肯定哪里出了错。

[ai]['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [meɪd] [maɪ'self][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] .
I couldn't have made myself do anything to hurt her .
我 不能 有 制成 我 做 任何事物 到 伤害 她 .

我不可能做出任何伤害她的事。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['hʌski] [ænd; ənd] [skeəd] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
Her voice was husky and scared when she spoke .
她 嗓音 曾是 沙哑 和 害怕的 什么时候 她 辐 .

她说话时声音沙哑，带着恐惧。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['itl] ['hæpən] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒeri] ?
" Do you think it'll happen the way we saw it , Gerry ?
" 做 你 思考 它将 发生 这 方式 我们 锯 它 , 杰瑞 ?

“杰瑞，你认为事情会像我们预想的那样发展吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] , " [ai] [sed] .
" I don't know , " I said .
" 我 不 知道 , " 我 说 .

“我不知道,”我说。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [siː] ['ɔːlweɪz] [tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] . "
" They say that whatever you see always turns out to be the thing that happens . "
" 他们 说 那 任何 你 看 总是 转弯 出去 到 是 这 事物 那 发生 . "

他们说，你所看到的，最终都会变成实际发生的事情。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːl; wil] [faɪt] [laɪk] [ðæt] [wen] — [ɪf] [wɪr] ['mærid] ?
" Do you think we'll fight like that when — if we're married ?
" 做 你 思考 出色地 斗争 喜欢 那 什么时候 — 如果 是 已婚 ?

你觉得如果我们结婚了，还会像这样吵架吗？

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ] [tʌŋ] [tuː; tə][tɔːk] ['kɒmən] [sens] [ænd; ənd]['lɒdʒɪk][tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

" It was on the end of my tongue to talk common sense and logic to her ,

" 它 曾是 在 这 结尾 的 我的 舌头 到 讲话 常见的 感觉 和 逻辑 到 她 ,

“我当时很想跟她讲讲常识和逻辑，但总是说不出口。”

[bʌt; bət] [ðen] [ai] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

but then I realized that neither of us wanted to hear anything like that .

但 然后 我 已实现 那 两者都不 的 我们 通缉 到 听到 任何事物 喜欢 那 .

但后来我意识到，我们俩都不想听到这样的事情。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][wiː; wi]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kən'flɪktɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] [ɪ'moʊʃnz] .

We were in love and we didn't want to hear anything that conflicted with our emotions .

我们 是 在 爱 和 我们 没有 想 到 听到 任何事物 那 矛盾 和 我们的 情绪 .

我们当时正处于热恋中，不想听到任何与我们感情相冲突的话。

[mɑːdʒ] [sæt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['hæmək] [ænd; ənd] [meɪd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

Marge sat up in the hammock and made room for me to sit down beside her .

玛吉 卫星 向上 在 这 吊床 和 制成 房间 为了 我 到 坐 向下 旁 她 .

玛吉在吊床上坐了起来，给我腾出地方让我坐在她旁边。

" [ai][dʒʌst][doʊnt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [ai] [sed] .

" I just don't see how it could happen to us , " I said .

" 我 只是 不 看 如何 它 可以 发生 到 我们 , " 我 说 .

“我实在无法想象这种事怎么会发生在我们身上，”我说。

" [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [faɪt] [laɪk] [ðæt] .

" I don't see how we could fight like that .

" 我 不 看 如何 我们 可以 斗争 喜欢 那 .

“我不明白我们怎么能那样打仗。”

[ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [mis'teik] .

There must have been some mistake .

那里 必须 有 到过 一些 错误 .

肯定是哪里出了错。

['meɪbi] [wiː; wi] [lʊkt] [ɪn][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] ['piːp(ə)l] .

Maybe we looked in on the wrong people .

或许 我们 看起来 在 在 这 错误的 人们 .

也许我们找错人了。

" ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['ædɪd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] .

" Neither of us added anything to that .

" 两者都不 的 我们 额外 任何事物 到 那 .

我们俩都没对此做任何补充。

[wiː; wi][bəuθ] [njuː] [wiː; wi] [wɜːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi]['kʊd(ə)nt] ['rekəgnaɪz] [ɑː'selvz] [tuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] .

We both knew we weren't going to change so much that we couldn't recognize ourselves two years later .

我们 两个都 知道 我们 不是 去 到 改变 所以 很多 那 我们 不能 认出 我们自己 二 年 之后 .

我们俩都知道，我们不会改变到两年后认不出自己的地步。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɔːl'tɜːnətɪv] [wɜːld] [wiː; wi] [sɔː] , " [ai] [sə'dʒestid] ,
" Maybe it was some sort of alternative world we saw , " I suggested ,
" 或许 它 曾是 一些 种类 的 选择 世界 我们 锯 , " 我 建议 ,

"也许我们看到的是某种平行世界,"我猜测道。

['iːgəli] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət] ['eni] [strɔː] ,
eagerly clutching at any straw ,
急切地 紧握 在 任何 稻草 ,

拼命抓住任何一根救命稻草

" ['ʃəʊɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɒt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [ɪf] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [wɜːk] [hɑːd] [æt; ət]['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] .
" showing us what could happen if we didn't work hard at our marriage .
" 显示 我们 什么 可以 发生 如果 我们 没有 工作 难的 在 我们的 婚姻 .

"向我们展示了如果我们不努力经营婚姻会发生什么。"

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə][sʌm; səm]
It could have been a sort of warning of what could happen to some
它 可以 有 到过 一个 种类 的 警告 的 什么 可以 发生 到 一些
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

这或许是对某些人可能遭遇的某种警告。

[bʌt; bət][nɒt][ˌjuː 'es] , [ɒv; əv] [kɔːs] !
But not us , of course !
但 不是 我们 , 的 课程 !

当然，我们可不是!

" [mɑːrdʒɪz] ['ləʊnli] ['lɪt(ə)l][hænd] [krept] ['ɪntuː][maɪn][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːm]
" Marge's lonely little hand crept into mine for comfort and I began to warm
" 玛吉的 孤独 小的 手 悄悄地爬 进入 矿 为了 舒适 和 我 开始 到 温暖的
[ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
up to the subject .
向上 到 这 主题 .

"玛吉孤独的小手悄悄地伸进我的手里寻求安慰，我开始对这个话题产生兴趣。

" [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .
" Don't you worry about it , " I assured her .
" 不 你 担心 关于 它 , " 我 保证 她 .

"你别担心,"我安慰她说。

" [wɒt] [wʊd] [wiː; wi]['evə(r)][faɪnd][tuː; tə] ['kwɒrəl] [ə'baʊt] ?
" What would we ever find to quarrel about ?
" 什么 会 我们 曾经 寻找 到 争吵 关于 ?

我们有什么可争吵的呢?

" [ðə; ði][aɪ'dɪə] [siːmd] [səʊ] [prɪ'pɒstərəs] , [wiː; wi][bəuθ][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] .
" The idea seemed so preposterous , we both began to laugh .
" 这 主意 似乎 所以 荒谬 , 我们 两个都 开始 到 笑 .

"这个想法太荒谬了，我们俩都笑了起来。"

" [ai]['kʊd(ə)nt] [faɪt] [wɪð] [juː; jʊ] , ['dʒeri] , " [mɑːdʒ] [sed] , ['snʌglɪŋ] ['kləuzə(r)] .
" I couldn't fight with you , Gerry , " Marge said , snuggling closer .
" 我 不能 斗争 和 你 , 杰瑞 , " 玛吉 说 , 依偎 更近 .

"我没办法跟你吵架，杰瑞,"玛吉说着，依偎得更紧了。

" [ˌem 'iː] , ['naɪðə(r)] , " [ai] [sed] .
" Me , neither , " I said .
" 我 , 两者都不 , " 我 说 .

"我也是,"我说。

" [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [wɒt] [wiː; wi] [sɔː] .
" Don't worry about what we saw .
" 不 担心 关于 什么 我们 锯 .

“别担心我们看到的。”

[ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [bɔɪz] [wɪl] ['prɒbəbli] [hæv; həv][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɜːkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]
The scientific boys will probably have a rational explanation worked out for
这 科学 男孩们 将要 大概 有 一个 合理的 解释 工作 出去 为了
[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .
the whole thing .
这 所有的 事物 .

这些搞科学的家伙们大概会对整件事给出合理的解释。

[aɪl] [bet] [ɪts] ['hæpənd] [tuː; tə][lɒts][ɒv; əv]['piːp(ə)l] .
I'll bet it's happened to lots of people .
患病的 赌注 它是 发生 到 很多 的 人们 .

我敢肯定很多人都遇到过这种情况。

" ['sʌmhaʊ] , [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] , [wiː; wi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] ['veri] [kləʊz]
" Somehow , while we were talking , we had managed to get very close
" 不知何故 , 尽管 我们 是 说 , 我们 有 管理 到 得到 非常 关闭
[tə'geðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hæmək] .
together in the hammock .
一起 在 这 吊床 .

“不知怎么的，在我们聊天的时候，我们在吊床上靠得非常近了。”

[mɑːdʒ] [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [tɔːk] [fɑː(r)] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .
Marge and I could never talk far apart for long .
玛吉 和 我 可以 绝不 讲话 远的 除 为了 长的 .

玛吉和我永远无法长时间分开交谈。

" [ai]['kʊd(ə)nt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)] , " [mɑːdʒ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] .
" I couldn't wait for you to come over , " Marge said in a small voice .
" 我 不能 等待 为了 你 到 来 超过 , " 玛吉 说 在 一个 小的 嗓音 .

“我等不及你过来了,”玛吉小声说道。

" [ai]['kʊd(ə)nt] [weɪt] [tuː; tə] [get] [hɪə(r)] , " [ai][laɪd; liːd] .
" I couldn't wait to get here , " I lied .
" 我 不能 等待 到 得到 这里 , " 我 撒谎了 .

“我迫不及待地想来这里,”我撒谎道。

" [ai][dʒʌst][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɒt] [wiː; wi] [sɔː] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
" I just don't believe that what we saw could possibly happen to us .
" 我 只是 不 相信 那 什么 我们 锯 可以 可能 发生 到 我们 .

“我实在不相信我们所看到的景象会发生在我们身上。”

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [wʊd] [wiː; wi]['evə(r)][faɪnd][tuː; tə] [faɪt] ['əʊvə(r)] ?
What on Earth would we ever find to fight over ?
什么 在 地球 会 我们 曾经 寻找 到 斗争 超过 ?

我们究竟会为了什么而争斗呢?

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn]['beɪsɪk] [mis'teik] [ðæt] [wiː; wi] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [els] ,
" That was the one basic mistake that we , and everyone else ,
" 那 曾是 这 一 基本的 错误 那 我们 , 和 每个人 别的 ,

“那是我们以及其他所有人犯的一个基本错误,

[meɪd] [wen] [wiː; wi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['bɪlbəʊ] ['grʌndi] [prə'dʒektə(r)] .
made when we discussed the Bilbo Grundy Projector .
制成 什么时候 我们 讨论 这 比尔博 格伦迪 投影仪 .

在我们讨论比尔博·格兰迪投影仪时制作的。

[wen] [ðə; ði] [prə'dʒektə(r)] [ʃəʊd] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd]
When the Projector showed you something was going to happen , it happened
什么时候 这 投影仪 显示 你 某物 曾是 去 到 发生 ， 它 发生
.
.
.

投影仪显示即将发生的事情，就会发生。

[ðæt] [naɪt] ,
That night ,
那 夜晚 ，

那天晚上，

[mɑːdʒ] [ænd; ənd] [ai] [meɪd] [plænz] [tuː; tə] [get] ['mærid] ['iːv(ə)n] ['suːnə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['serəməni] [tʊk]
Marge and I made plans to get married even sooner and the ceremony took
玛吉 和 我 制成 计划 到 得到 已婚 甚至 很快 和 这 仪式 采取
[pleɪs] [fɔː(r)] [wiːks] ['leɪtə(r)] .
place four weeks later .
地方 四 周 之后 .

玛吉和我计划更早结婚，婚礼在四周后举行。

['grʌndiz] [prə'dʒektə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [wel] - [kept] ['siːkrət] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [bɜːst] [ə'pɒn]
Grundy's Projector had been a well - kept secret until it suddenly burst upon
格伦迪的 投影仪 有 到过 一个 出色地 - 保留 秘密 直到 它 突然 爆裂 之上
[ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] ['keəfəli] [plænd] [pʌb'lɪsəti] [kæm'peɪn] .
us with a carefully planned publicity campaign .
我们 和 一个 小心 计划 宣传 活动 .

格伦迪投影仪一直是一个鲜为人知的秘密，直到它突然通过精心策划的宣传活动让我们眼前一亮。

[ðeə(r)] ['hædnt] ['iːv(ə)n] [biːn] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] - ['træv(ə)l] [fiːld] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
There hadn't even been a hint of experiments in the time - travel field until the
那里 之前没有 甚至 到过 一个 暗示 的 实验 在 这 时间 - 旅行 场地 直到 这
[dɪ'skʌvəri] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [biːn] [meɪd] ['pʌblɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [ˌtiː 'viː]
discovery had suddenly been made public in the newspapers and on the TV
发现 有 突然 到过 制成 民众 在 这 报纸 和 在 这 电视
[skriːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .
screens of the whole world .
屏幕 的 这 所有的 世界 .

直到这一发现突然在全世界的报纸和电视屏幕上公之于众，时间旅行领域的实验才开始出现。

['grʌndi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [prə'dʒektɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrsənz] [vjuː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)]
Grundy had discovered a way of projecting a person's view into the future
格伦迪 有 发现 一个 方式 的 投影 一个 人的 看法 进入 这 未来
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [rɪ'kwaɪəd] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'meɪzɪŋli] [kəm'pækt] ,
and the equipment required turned out to be amazingly compact ,
和 这 设备 必需的 转向 出去 到 是 令人惊讶的是 袖珍的 ，

格伦迪发现了一种将人的未来景象投射到未来的方法，而所需的设备却出奇地小巧。

['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spensɪv] .
simple and inexpensive .
简单的 和 价格低廉 .

简单且价格低廉。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [kɒst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [prə'dʒektə(r)] [wɒz; wəz] ['fɪfti] - [faɪv] [d'ɒləz] — [wel] [wɪ'ðɪn] ['præktɪkli]
The average cost of a Projector was fifty - five dollars — well within practically
这 平均的 成本 的 一个 投影仪 曾是 五十 - 五 美元 — 出色地 之内 几乎
['ɛniˌwʌnz] [praɪs] [reɪndʒ] .
anyone's price range .
任何人的 价格 范围 .

投影仪的平均价格为 55 美元——这几乎是任何人的预算范围之内的。

['grʌndi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bækəz] [hæd; həd][laɪnd] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['feɪməs] ['piːp(ə)l] [bɪ'fɔːhænd] ,
Grundy and his backers had lined up a large number of famous people beforehand ,
格伦迪 和 他的 支持者 有 衬里 向上 一个 大的 数字 的 著名的 人们 预先 ，

格伦迪和他的支持者事先安排了一大批名人参与。

[ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] [traɪd] [ðə; ði][prə'dʒektə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [greɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
all of whom had tried the Projector and were only too willing to tell us how great it was .
全部 的 谁 有 尝试 这 投影仪 和 是 仅有的 也 愿意的 到 告诉 我们 如何 伟大的 它 曾是 .

他们都试用过这款投影仪，并且非常乐意告诉我们它有多棒。

[tə'rɪfɪk] [fʌn] — [ðə; ði] [njuːɪst] [θrɪl] [sɪns] [ðə; ði][fɜːst]['reɪdiəʊ] , [ɔː(r)][ðə; ði][fɜːst] ['eəpleɪn] , [ɔː(r)][ðə; ði] [fɜːst] [speɪs] ['rɒkɪt] .
Terrific fun — the newest thrill since the first radio , or the first airplane , or the first space rocket .
了不起 乐趣 — 这 最新 刺激 自从 这 第一的 收音机 ，或者 这 第一的 飞机 ，或者 这 第一的 空间 火箭 .

太棒了——这是自第一台收音机、第一架飞机或第一枚太空火箭问世以来最令人兴奋的事情。

[ænd; ənd] ['æbsəluːtli] ['hɑːmləs] , [tuː] !
And absolutely harmless , too !
和 绝对地 无害 ， 也 ！

而且完全无害！

[ɔːl][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][set][ə; eɪ]['daɪəl][ænd; ənd][get]['ɪntuː][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [jɔː'self] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][ʌp][tuː; tə] [tuː] [j'iəz] [ə'hed] [ɒv; əv] [taɪm] .
All you had to do was set a dial and get into the cage and you could watch yourself an hour or a day or up to two years ahead of time .
全部 你 有 到 做 曾是 放 一个 拨号 和 得到 进入 这 笼 和 你 可以 手表 你自己 一个 小时 或者 一个 天 或者 向上 到 二 年 前方 的 时间 .

你只需要设置一个旋钮，然后进入笼子，就可以提前一小时、一天甚至两年看到自己的影像。

[ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] [ðæt] [ˌwiːk'end; 'wiːkend] ,
If you wanted to see if it was going to rain that weekend ,
如果 你 通缉 到 看 如果 它 曾是 去 到 雨 那 周末 ，

如果你想知道那个周末会不会下雨，

[ɔːl][juː; jʊ][dɪd][wɒz; wəz][klaɪm][ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
all you did was climb in and take a look .
全部 你 做过 曾是 爬 在 和 拿 一个 看 .

你只不过是爬进去看了看而已。

[ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ænjuəl] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,
If you wanted to see where you would be going for your annual vacation ,
如果 你 通缉 到 看 在哪里 你 会 是 去 为了 你的 年度的 假期 ，

如果你想知道你一年一度的假期要去哪里，

[dʒʌst] [pres] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [siː] [jɔː'self] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][plænz] .
just press a button and you would see yourself making the final plans .
只是 按 一个 按钮 和 你 会 看 你自己 制作 这 最终的 计划 .

只需按下一个按钮，你就可以看到自己正在制定最终计划。

[ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] - [faɪv] [d'ɒləz] .
All for fifty - five dollars .
全部 为了 五十 - 五 美元 .

所有这些只要五十五美元。

[wɒt] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [ˌjuː 'es] ['vaɪə] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] ['miːdiəm] ,
What with all the advertising coming at us via every possible medium ,
什么 和 全部 这 广告 未来 在 我们 通过 每一个 可能的 中等的 ,

如今，各种媒体铺天盖地的广告充斥着我们的生活。

['grʌndi] [səʊld] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [faɪv] [deɪz] .
Grundy sold a million in the first five days .
格伦迪 卖 一个 百万 在 这 第一的 五 天 .

格伦迪在前五天就卖出了一百万份。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [njuː] [ɪg'zæktli] [haʊ] ['meni] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sel] — [dʒʌst] [baɪ] ['meɪkɪŋ]
Because he knew exactly how many he was going to sell — just by making
因为 他 知道 确切地 如何 许多 他 曾是 去 到 卖 — 只是 经过 制作
[juːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] — ['grʌndi] [wɒz; wəz] ['fʊli] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒnslɔːt]
use of his own invention — Grundy was fully prepared for the onslaught
使用 的 他的 自己的 发明 — 格伦迪 曾是 完全 准备 为了 这 猛攻
[ɒv; əv] ['kʌstəməz] .
of customers .
的 顾客 .

因为他确切地知道自己会卖出多少——仅仅通过运用他自己的发明——格伦迪已经为顾客的蜂拥而至做好了充分的准备。

['evriwʌn] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [njuː] [sen'seɪʃ(ə)n] .
Everyone talked of nothing but the new sensation .
每个人 谈话 的 没有什么 但 这 新的 感觉 .

大家都在谈论这种新奇的感觉。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] ['eniweə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['hɪərɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
You couldn't go anywhere without hearing about it .
你 不能 去 任何地方 没有 听力 关于 它 .

无论走到哪里，你都会听到人们谈论这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [stɒpt] .
It seemed as if the rest of the world had stopped .
它 似乎 作为 如果 这 休息 的 这 世界 有 停止 .

仿佛整个世界都静止了。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nekst] [tuː] [j'iəz] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
Before long , there wasn't a thing about the next two years that we didn't know .
前 长的 , 那里 不是 一个 事物 关于 这 下一个 二 年 那 我们 没有 知道 .

很快，接下来两年里发生的一切都让我们了如指掌。

[wiː; wi] [ɔːl] [dʒʌmpt] [ə'hed] [ɪn] [greɪt] [liːps] [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt]
We all jumped ahead in great leaps and found out all kinds of things that
我们 全部 跳了起来 前方 在 伟大的 跳跃 和 成立 出去 全部 种类 的 事物 那
[wɜː(r); wə(r)] [djuː] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] .
were due to happen to us and to the world .
是 到期的 到 发生 到 我们 和 到 这 世界 .

我们都经历了巨大的飞跃，发现了即将发生在我们身上和世界上的各种事情。

[ɪf] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] , [wiː; wi] ['weɪtɪd] ['hæpɪli] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['hæpən] .
If the things were good , we waited happily for them to happen .
如果 这 事物 是 好的 , 我们 等待 快乐地 为了 他们 到 发生 .

如果事情进展顺利，我们会欣然等待它的发生。

[ɪf] [θɪŋz] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [tuː] [gʊd] , [wiː; wi] [ʃrʌg] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [laɪk] [mɑːdʒ] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
If things didn't look too good , we shrugged it off , like Marge and me ,
如果 事物 没有 看 也 好的 , 我们 耸了耸肩 它 离开 , 喜欢 玛吉 和 我 ,

如果情况不太乐观，我们就耸耸肩，不去理会，就像我和玛吉一样。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] ['hæpən] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
and said it couldn't happen to us .
和 说 它 不能 发生 到 我们 .

他们说这种事不可能发生在我们身上。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kætʃ] .
But that was the catch .
但 那 曾是 这 抓住 .

但问题就在这里。

[wɒt'evə(r)] [wiː; wi] [sɔː] ['hæpənɪŋ] [dɪd] [teɪk] [pleɪs] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
Whatever we saw happening did take place exactly as we saw it — it was
任何 我们 锯 发生 做过 拿 地方 确切地 作为 我们 锯 它 — 它 曾是
[ˌɪnɪ'skeɪpəbl] .
inescapable .
无法逃避 .

我们所看到的一切都如我们所见的那样发生了——这是无法逃避的。

[ðə; ði] [fɜːst] ['ɪnstəns] [ai] [sɔː] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'kaʊntɪŋ] ['ɒfɪs] [weə(r)] [ai] ['ɒpəˌreɪtɪd]
The first instance I saw of this was in the accounting office where I operated
这 第一的 实例 我 锯 的 这 曾是 在 这 会计 办公室 在哪里 我 经营的
[æn; ən] [ə'kaʊnts] ['ænəlaɪzə] .
an accounts analyzer .
一个 账户 分析器 .

我第一次见到这种情况是在会计办公室，当时我操作一台账户分析器。

[wiː; wi] ['ædvətaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [njuː] ['ɒpəreɪtə(r)] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [maɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [laɪnd]
We advertised for a new operator to assist in my department and lined
我们 广告 为了 一个 新的 操作员 到 协助 在 我的 部门 和 衬里
[ʌp] ['ɪntərˌvjʊ] [wɪð] ['θɜːti] - [tuː] ['æplɪkənts] .
up interviews with thirty - two applicants .
向上 访谈 和 三十 - 二 申请人 .

我们发布了招聘新操作员的广告，协助我的部门工作，并安排了 32 位应聘者的面试。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪntərˌvjʊ] [ə'raɪvd] , ['əʊnli] [wʌn] ['æplɪkənt] [tɜːnd] [ʌp] .
When the day of the interviews arrived , only one applicant turned up .
什么时候 这 天 的 这 访谈 到达的 , 仅有的 一 申请人 转向 向上 .

面试当天，只有一名应聘者到场。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['suːtəb(ə)l] [ænd; ənd] [gɒt] [ðə; ði] [dʒɒb] .
He was found suitable and got the job .
他 曾是 成立 合适的 和 得到 这 工作 .

他被认为很合适，并获得了这份工作。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['mɪstə(r)] . ['ætkɪnz] , [wɒz; wəz] ['prɪti] [het] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] .
The president , Mr . Atkins , was pretty het up about the whole affair .
这 总统 , 先生 . 阿特金斯 , 曾是 漂亮的 他的 向上 关于 这 所有的 事务 .

总统阿特金斯先生对整件事非常生气。

" [waɪ] [wʊd] ['θɜːti] - [wʌn] [men] [nɒt] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪntərˌvjʊ] [æz; əz] [ðeɪ]
" Why would thirty - one men not present themselves for interviews as they
" 为什么 会 三十 - 一 男人 不是 展示 他们自己 为了 访谈 作为 他们
[hæd; həd] [ə'reɪndʒd] ?
had arranged ?
有 安排 ?

“为什么这 31 名男子没有按约定前来接受面试？”

" [hiː; hi] [kept] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] .
" he kept asking me .
" 他 保留 问 我 .

他一直问我。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒerəld] ?
" It's a good job , isn't it , Gerald ?
" 它是 一个 好的 工作 , 不是 它 , 杰拉尔德 ?

"这是一份好工作，不是吗，杰拉德？"

" [ai] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [prə'dʒektə(r)][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðə; ði][ə'feə(r)] ,
" I tried to explain to him that the Time Projector was probably involved in the affair ,
" 我 尝试 到 解释 到 他 那 这 时间 投影仪 曾是 大概 涉及 在 这 事务 ,

我试图向他解释，时间投影仪很可能与此事有关。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] ['kʊd(ə)nt] [siː] [haʊ] [ɪg'zæktli] .
although I couldn't see how exactly .
虽然 我 不能 看 如何 确切地 .

虽然我看不出具体是怎么回事。

['mɪstə(r)] . ['ætkɪnz][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn] [huː] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ɪn] [njuː] ['gædʒɪts] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌznt] [kən'vɪnst] .
Mr . Atkins was an old man who didn't believe in new gadgets of any kind and he wasn't convinced .
先生 . 阿特金斯 曾是 一个 老的 男人 WHO 没有 相信 在 新的 小工具 的 任何 种类 和 他 不是 确信 .

阿特金斯先生是一位老人，他不相信任何新奇的小玩意儿，而且他也不太相信这些东西。

['faɪnəli] , [haʊ'evə(r)] ,
Finally , however ,
最后 , 然而 ,

然而，最后，

[ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æplɪkənts] [ænd; ənd] [ɑːsk] [ðem; ðəm] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['ɪntərˌvjʊ] .
I managed to get him to call some of the applicants and ask them why they had not appeared for their interviews .
我 管理 到 得到 他 到 称呼 一些 的 这 申请人 和 问 他们 为什么 他们 有 不是 出现 为了 他们的 访谈 .

我设法让他给一些应聘者打电话，询问他们为什么没有来参加面试。

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [went] [ˌæpə'plektɪk] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] .
He almost went apoplectic when he heard the reasons .
他 几乎 去 中风 什么时候 他 听到 这 原因 .

听到原因后，他几乎气得中风。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɜːti] - [wʌn] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [flɪpt] [ə'hed] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [ɒn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['mɪstə(r)] . ['ætkɪnz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒɒb] ,
Each of the thirty - one answered that he had flipped ahead to see what was going to happen on that particular day and each one had seen that he wasn't going to visit Mr . Atkins in search of a job ,
每个 的 这 三十 - 一 回答 那 他 有 翻转 前方 到 看 什么 曾是 去 到 发生 在 那 特别的 天 和 每个 一 有 已见 那 他 不是 去 到 访问 先生 . 阿特金斯 在 搜索 的 一个 工作 ,

31名受访者均表示，他们翻到前面查看了当天的新闻，每个人都看到当天不会去拜访阿特金斯先生找工作。

[səʊ][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][gəʊ] .
so he didn't go .
所以 他 没有 去 .

所以他没去。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get]
Some of them even told him that they knew they were going to get
一些 的 他们 甚至 讲述 他 那 他们 知道 他们 是 去 到 得到
[dʒɒbz] [ˌels'weə(r)] [ɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [deɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n]
jobs elsewhere on a certain date and that they were just taking a vacation
工作 别处 在 一个 肯定 日期 和 那 他们 是 只是 采取 一个 假期
[ʌn'tɪl] [ðæt] [deɪ] [keɪm] .
until that day came .
直到 那 天 来了 .

他们中有些人甚至告诉他，他们知道自己会在某个日期去别的地方找工作，他们只是在休假，直到那一天到来。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd] [taɪm] ['suːðɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['ætkɪnz] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .
I had a hard time soothing Mr . Atkins that afternoon .
我 有 一个 难的 时间 舒缓 先生 . 阿特金斯 那 下午 .

那天下午我费了好大劲才安抚好阿特金斯先生。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [stɒp] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
He wouldn't stop talking about it .
他 不会 停止 说 关于 它 .

他一直喋喋不休地谈论这件事。

['faɪnəli] , [dʒʌst][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] , [hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - ['intəvjuːd] [ðə; ði] [səʊl] [sək'sesf(ə)l] ['æplɪkənt] .
Finally , just to satisfy himself , he re - interviewed the sole successful applicant .
最后 , 只是 到 满足 他自己 , 他 关于 - 接受采访 这 唯一 成功的 申请人 .

最后，为了彻底确信，他又重新面试了唯一一位成功的应聘者。

[æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ,
As we should have expected ,
作为 我们 应该 有 预期的 ,

正如我们预料的那样，

[ðə; ði] [njuː] [mæn] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'hed] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
the new man answered that he had looked ahead to see that he was
这 新的 男人 回答 那 他 有 看起来 前方 到 看 那 他 曾是
['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði][dʒɒb][ænd; ənd][hæd; həd] ['djuːtɪfəli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .
going to get the job and had dutifully made his appearance .
去 到 得到 这 工作 和 有 尽职尽责地 制成 他的 外貌 .

新来的人回答说，他事先就知道自己会得到这份工作，所以才按时到岗。

['mɪstə(r)] . ['ætkɪnz][wɒz; wəz] ['flæbəgɑːstɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] ['splʌtəd] [ænd; ənd] [fjuːmd] [fɔː(r); fə(r)]
Mr . Atkins was flabbergasted and he spluttered and fumed for
先生 . 阿特金斯 曾是 目瞪口呆 和 他 喷溅 和 怒气冲冲 为了
['mɪnɪts] [ɒn][end] .
minutes on end .
分钟 在 结尾 .

阿特金斯先生惊愕不已，他气得直冒火，足足持续了好几分钟。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['krɑːfti] .
Then he looked crafty .
然后 他 看起来 狡猾 .

然后他露出了狡猾的表情。

" [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [naʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [njuː] [mæn] .
" What am I going to do now ? " he asked the new man .
" 什么 是 我 去 到 做 现在 ? " 他 问 这 新的 男人 .

“我现在该怎么办？”他问新来的人。

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [get] [drʌŋk] , [sɜ:(r)] , " [ðə; ði] [nju:] [mæn] ['ɑ:nsə(r)d] .
" You're going out to get drunk , sir , " the new man answered .
" 你是 去 出去 到 得到 醉 , 先生 , " 这 新的 男人 回答 .

“先生，您是要出去喝酒吗? ”新来的人回答道。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɪg'zæktli] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['ætkɪnz] [dɪd] .
And that's exactly what Mr . Atkins did .
和 那就是 确切地 什么 先生 . 阿特金斯 做过 .

阿特金斯先生正是这么做的。

['kreɪzi] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [laɪk] [ðæt] [bɪ'keɪm] ['kɒmənpleɪs] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] .
Crazy situations like that became commonplace in no time .
疯狂的 情况 喜欢 那 成为 平凡 在 不 时间 .

像这样的离奇情况很快就变得司空见惯了。

[ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] ,
The newspapers were filled with them every day ,
这 报纸 是 已填 和 他们 每一个 天 ,

报纸上每天都充斥着这些报道。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [tʊk] [ˌju: 'es] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ]
though it still took us quite a while to understand that there was nothing
尽管 它 仍然 采取 我们 相当 一个 尽管 到 理解 那 那里 曾是 没有什么
[wi:; wi] [kʊd; kəd] [du:; də] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .
we could do to avoid the inevitable .
我们 可以 做 到 避免 这 不可避免的 .

尽管如此，我们还是花了很长时间才明白，我们无力阻止不可避免的事情发生。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] ['prɪti] ['stægərɪŋ] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəli] [wi:; wi] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [laɪk] ['mædmən] .
It was all pretty staggering and naturally we protested like madmen .
它 曾是 全部 漂亮的 令人震惊 和 自然 我们 抗议 喜欢 狂人 .

这一切都太令人震惊了，我们自然像疯了一样抗议。

['nætʃ(ə)rəli] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪd(ə)nt] [du:; də] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [gʊd] .
Naturally it didn't do a bit of good .
自然 它 没有 做 一个 少量 的 好的 .

当然，这样做一点好处也没有。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [kɑ:dz] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] ['prəʊtest] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlts] .
It was in the cards that we would protest without results .
它 曾是 在 这 牌 那 我们 会 反对 没有 结果 .

我们预料到抗议活动不会有任何结果。

['i:v(ə)n] [wen] [wi:; wi] [dɪd] [get] ['kwaiətid] [daʊn] ,
Even when we did get quieted down ,
甚至 什么时候 我们 做过 得到 安静 向下 ,

即使我们安静下来之后，

[wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪəd] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]
we were still in a daze because of the weird things that were
我们 是 仍然 在 一个 发呆 因为 的 这 诡异的 事物 那 是
['hæpənɪŋ] .
happening .
发生 .

由于发生的那些怪事，我们仍然处于恍惚状态。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] ['feləʊ] [ɒn]['aʊə(r)] [striːt] [huː] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]
there was this fellow on our street who suddenly became famous for writing a
那里 曾是 这 同伴 在 我们的 街道 WHO 突然 成为 著名的 为了 写作 一个
[best] - ['selɪŋ] ['nɒv(ə)l] .
best - selling novel .
最好的 - 销售 小说 .

我们街上有一个人，突然因为写了一部畅销小说而出名。

[fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'ɪəz] ,
For ten years ,
为了 十 年 ,

十年间，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['raɪtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['selɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [brəʊk]
he had been writing without selling a word and then suddenly he broke
他 有 到过 写作 没有 销售 一个 单词 和 然后 突然 他 打破
['ɪntuː][ðə; ði][bɪg][taɪm] [wɪð] [ə; eɪ][best] - ['selə(r)] .
into the big time with a best - seller .
进入 这 大的 时间 和 一个 最好的 - 卖方 .

他之前一直默默写作，却一个字也没卖出去，然后突然凭借一本畅销书一举成名。

['evriwʌn] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi] ['kɑːmli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi]
Everyone asked him how he had done it and he calmly explained that he
每个人 问 他 如何 他 有 完毕 它 和 他 平静地 解释 那 他
[lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ænd; ənd] [sɔː] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]['nɒv(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] .
looked into the future and saw himself with a popular novel to his credit .
看起来 进入 这 未来 和 锯 他自己 和 一个 受欢迎的 小说 到 他的 信用 .

每个人都问他是怎么做到的，他平静地解释说，他预见了未来，看到了自己拥有一部畅销小说的形象。

[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði]['nɒv(ə)l][wɒz; wəz][ə'baʊt][ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]
He found out what the novel was about and then came back to his own
他 成立 出去 什么 这 小说 曾是 关于 和 然后 来了 后退 到 他的 自己的
[taɪm][ænd; ənd] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'ses] [wɜːkt] [aʊt] [ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
time and wrote it and his success worked out exactly as he had
时间 和 写道 它 和 他的 成功 工作 出去 确切地 作为 他 有
[siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz][taɪm] [trɪp] .
seen it on his time trip .
已见 它 在 他的 时间 旅行 .

他了解了这部小说的内容，然后回到自己的时代把它写了下来，他的成功正如他在时空旅行中所看到的那样。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [bʊk] [hɪm'self] .
No one could say that he hadn't written the book himself .
不 一 可以 说 那 他 之前没有 书面 这 书 他自己 .

谁也不能说这本书不是他自己写的。

[maɪ][kɪd]['brʌðə(r)] ['wɪli] [wɒz; wəz][ɪn] [fɜːst] [jɪə(r)]['medsn; 'medɪsn] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'hed] [ænd; ənd]
My kid brother Willy was in first year medicine when he looked ahead and
我的 孩子 兄弟 威利 曾是 在 第一的 年 药品 什么时候 他 看起来 前方 和
[sɔː] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [tɜːm] - [end][ɪg'zæmz] ,
saw that he wasn't going to be present at the term - end exams ,
锯 那 他 不是 去 到 是 展示 在 这 学期 - 结尾 考试 ,

我弟弟威利读医学院一年级的时候，他展望未来，发现自己将无法参加期末考试。

[səʊ][hiː; hi][dʒʌst]['dɪd(ə)nt]['bɒðə(r)][tuː; tə] [ə'tend] .
so he just didn't bother to attend .
所以 他 只是 没有 打扰 到 出席 .

所以他就干脆没去。

[hiː; hi] [steɪd] [ɪn][bed] [ðæt] [deɪ] .
He stayed in bed that day .
他 入住 在 床 那 天 .

那天他一直卧床不起。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , ['eniweɪ] — [ai] [θɪŋk] [hiː; hi]['əʊnli] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː]
He didn't want to be a doctor , anyway — I think he only started it
他 没有 想 到 是 一个 医生 , 反正 — 我 思考 他 仅有的 开始 它
[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mʌðərz] [seɪk] .
for my mother's sake .
为了 我的 母亲的 清酒 .

他本来就不想当医生——我觉得他只是为了我母亲才开始学医的。

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['piːp(ə)l] ['ɑːgjuːd] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [sed] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] ['gɒtn] [aʊt][ɒv; əv]
A lot of people argued with him and said if he had only gotten out of
一个 很多 的 人们 争论 和 他 和 说 如果 他 有 仅有的 获得 出去 的
[bed] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] [skuːl] ,
bed that morning and gone to school ,
床 那 早晨 和 已消失 到 学校 ,

很多人和他争论，说如果他那天早上起床去上学就好了，

[ðə; ði] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['pruːvn; 'prəʊvn] [fɔːls] .
the prediction would have been proven false .
这 预言 会 有 到过 已证实 错误的 .

事实证明，这个预测是错误的。

[ðə; ði]['əʊnli]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
The only answer to that , of course ,
这 仅有的 回答 到 那 , 的 课程 ,

当然，唯一的答案是……

[ɪz] [ðæt] ['wɪli] [dʒʌst]['dɪd(ə)nt] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [ðʌs] ['pruːvɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃ(ə)n]
is that Willy just didn't get out of bed that morning , thus proving the prediction
是 那 威利 只是 没有 得到 出去 的 床 那 早晨 , 因此 证明 这 预言
[truː] .
true .
真的 .

原来威利那天早上根本没起床，这证明了预言是正确的。

[wiː; wi]['ɑːgjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ['əʊvə(r)] [ðæt] [wʌn] .
We argued for weeks over that one .
我们 争论 为了 周 超过 那 一 .

我们为此事争论了好几个星期。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [naʊ] — ['wɪli] [ɪz][ə; eɪ] - ['kɒptə(r)][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ænd; ənd]['kreɪzi] [ə'baʊt]
It doesn't matter now — Willy is a ' copter mechanic and crazy about
它 不 事情 现在 — 威利 是 一个 - 直升机 机械 和 疯狂的 关于
[ðə; ði] [wɜːk] .
the work .
这 工作 .

现在这都不重要了——威利是一名直升机机械师，他非常热爱这份工作。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] ['getɪŋ] [ə; eɪ][dʒɒb] .
After all , he didn't have the slightest difficulty getting a job .
后 全部 , 他 没有 有 这 丝毫 困难 获得 一个 工作 .

毕竟，他找工作一点都不费劲。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [lʊkt] [ə'hed] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'plaɪd] .
He simply looked ahead to see where he would be working and then applied .
他 简单地 看起来 前方 到 看 在哪里 他 会 是 在职的 和 然后 应用 .

他只是提前查看了一下自己将在哪里工作，然后就去应聘了。

[ɪn'evɪtəbli] , [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [faʊnd] [aʊt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .
Inevitably , some people found out when they were going to die .
不可避免地 , 一些 人们 成立 出去 什么时候 他们 是 去 到 死 .

不可避免地，有些人会知道自己何时会死去。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [steps] [tuː; tə] [fɔː'stɔːl] [ðə; ði] [grɪm] [ɪ'vent] ,
Even when they took steps to forestall the grim event ,
甚至 什么时候 他们 采取 步骤 到 垄断 这 严峻 事件 ,

即使他们采取措施阻止这场悲剧的发生，

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeə(r)] [plænz] ['æktʃuəli] [helpt] [ðem; ðəm] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðeə(r)] [dɪ'maɪz]
they often discovered that their plans actually helped them arrive at their demise
他们 经常 发现 那 他们的 计划 实际上 帮助 他们 到达 在 他们的 死亡
[raɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .
right on the button .
正确的 在 这 按钮 .

他们常常发现，他们的计划实际上帮助他们精准地走向了灭亡。

[bʌt; bət] [məʊst] ['piːp(ə)l] [daɪd] [ɒv; əv] [əʊld] [eɪdʒ] ['eniweɪ] ,
But most people died of old age anyway ,
但 最多 人们 死亡 的 老的 年龄 反正 ,

但大多数人最终还是老死的。

[wɒt] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [dɪ'veləpmənts] [ɪn] ['seɪfti] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['medsn; 'medɪsn] .
what with all the latest developments in safety engineering and medicine .
什么 和 全部 这 最新的 发展 在 安全 工程 和 药品 .

鉴于安全工程和医学领域的最新进展。

[ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [feɪt] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ɪts] [əʊn] [wei] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,
Nevertheless , it meant that fate was having its own way as usual ,
尽管如此 , 它 意思是 那 命运 曾是 拥有 它是 自己的 方式 作为 通常 ,

然而，这意味着命运一如既往地自有其安排。

[wɪð] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðæt] [wiː; wi] [njuː] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔːhænd] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [dʒʌst] [æz; əz]
with the difference that we knew everything beforehand and remained just as
和 这 不同之处 那 我们 知道 一切 预先 和 剩余 只是 作为
['helpləs] !
helpless !
无助 !

不同的是，我们事先知道一切，却仍然感到无助！

[wʌns] [wiː; wi] [ɔːl] ['riːəlaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃən] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent]
Once we all realized for sure that the predictions were one hundred per cent
一次 我们 全部 已实现 为了 当然 那 这 预测 是 一 百 每 中心
['ækjərət] ,
accurate ,
准确的 ,

一旦我们都确信这些预测百分之百准确，

[ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] [ə'fektɪd] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
all kinds of changes affected our lives .
全部 种类 的 变化 做作的 我们的 生活 .

各种各样的变化都影响了我们的生活。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [stɑːt] , [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ˌɔːtə'mætɪkli] [faʊnd] [ðeə(r)] [d'ʒɒbz] [hæd; həd]
For a start , a lot of people automatically found their jobs had
为了 一个 开始 , 一个 很多 的 人们 自动地 成立 他们的 工作 有
[dɪsə'pɪəd] [ˌəʊvə'naɪt] — ['weðə(r)] ['fɔːkɑːstə] ,
disappeared overnight — weather forecasters ,
消失 过夜 — 天气 预测者 ,

首先，很多人一夜之间发现自己的工作消失了——天气预报员、

[njuːz] ['æn(ə)lɪsts] , ['pəʊlstəz] , [stɒk] - ['mɑːkɪt] ['spekjəˌleɪtəz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kə'nektɪd]
news analysts , pollsters , stock - market speculators , and all the people connected
消息 分析师 , 民意调查员 , 库存 - 市场 投机者 , 和 全部 这 人们 连接
[wɪð] ['eni] [fɔːm] [ɒv; əv] ['reɪsɪŋ] ,
with any form of racing ,
和 任何 形式 的 赛车 ,

新闻分析师、民意调查员、股市投机者以及所有与任何形式的赛车运动有关的人员，

['betɪŋ] , ['lɔtəriz] [ɔː(r)] ['ræf(ə)lz] , [tuː; tə] [neɪm] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] .
betting , lotteries or raffles , to name only a few .
投注 , 彩票 或者 抽奖 , 到 姓名 仅有的 一个 很少 .

例如赌博、彩票或抽奖等等。

['gæmblɪŋ] , [rɪ'spektəbl] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] ,
Gambling , respectable or otherwise ,
赌博 , 可敬 或者 否则 ,

赌博，无论是否体面，

[rɪ'kwaɪəz] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [wɪn] [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [luːz] — [ænd; ənd] [huːd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ]
requires someone to win and someone to lose — and who'd be willing
需要 某人 到 赢 和 某人 到 失去 — 和 谁会 是 愿意的
[tuː; tə] [luːz] [ɒn] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [njuː] ?
to lose on a result he already knew ?
到 失去 在 一个 结果 他 已经 知道 ?

这需要有人赢，也需要有人输——谁会愿意输在一个自己已经知道结果的情况下呢?

[ə; eɪ] [fjuː] [njuː] [dʒɒbz] [wɜː(r); wə(r)] [kri'eɪtɪd] [baɪ] ['ʌðə(r)z] [huː] [lʊkt] [ə'hed] [ænd; ənd] [fɔːr'sɔː] [sʌtʃ]
A few new jobs were created by others who looked ahead and foresaw such
一个 很少 新的 工作 是 创建 经过 其他的 WHO 看起来 前方 和 预见 这样的
[θɪŋz] [æz; əz] ['əːθkweiks] ,
things as earthquakes ,
事物 作为 地震 ,

一些人高瞻远瞩，预见到诸如地震之类的灾害，从而创造了一些新的就业机会。

['faɪərz] , [flʌdz] , [vɒl'kænɪk] [ɪ'rʌpʃənz] [ænd; ənd] ['vaɪələnt] [stɔːrmz] .
fires , floods , volcanic eruptions and violent storms .
火灾 , 洪水 , 火山 喷发 和 暴力 暴风雨 .

火灾、洪水、火山爆发和强风暴。

[ðeɪ] [set] [ʌp] ['speʃ(ə)l] [tiːmz] [fɔː(r); fə(r)] ['hændlɪŋ] [ðiːz] [dɪ'zɑːstəs] , [ɪ'vækjueɪtɪŋ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]
They set up special teams for handling these disasters , evacuating people and
他们 放 向上 特别的 团队 为了 处理 这些 灾难 , 疏散 人们 和
[rɪ'muːvɪŋ] ['væljuəb(ə)l] ['prɒpəti] [bɪ'fɔːhænd] .
removing valuable property beforehand .
移除 有价值的 财产 预先 .

他们成立了专门的团队来处理这些灾害，事先疏散人员并转移贵重财产。

[ðɪs] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] , [æz; əz] [wiː; wi] [lʊkt] [ə'hed] , [wiː; wi] [sɔː] ['fjuːə(r)] [ænd; ənd] ['fjuːə(r)] ['deθs]
This explained why , as we looked ahead , we saw fewer and fewer deaths
这 解释 为什么 , 作为 我们 看起来 前方 , 我们 锯 更少 和 更少 死亡人数
[ə'kɜːrɪŋ] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['trædʒədi] .
occurring from these tragedies .
发生 从 这些 悲剧 .

这就解释了为什么展望未来，我们发现这些悲剧造成的死亡人数越来越少。

[ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reskjuː] ['sɜːvɪsɪz] [wɜːkt] ['wʌndər] — [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːt]
The growing efficiency of the rescue services worked wonders — which were part
这 生长 效率 的 这 救援 服务 工作 奇迹 — 哪个 是 部分
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ,
of the future ,
的 这 未来 ,

救援服务效率的不断提高带来了奇效——这代表着未来的一部分。

[æz; əz] [jʊd] [ɪk'spekt] , [nɒt] [sək'sesf(ə)l] [ə'tempts] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]
as you'd expect , not successful attempts to change it — although there were
作为 你会 预计 ， 不是 成功的 尝试 到 改变 它 — 虽然 那里 是
['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['deθs] ,
always a small number of deaths ,
总是 一个 小的 数字 的 死亡人数 ，

正如你所预料的那样，改变现状的尝试并没有成功——尽管每次都有少量人员死亡。

['meɪnli] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] ['nevə(r)] [juːst] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuːz] ,
mainly the kind of people who never used to pay any attention to the news ,
主要 这 种类 的 人们 WHO 绝不 用过的 到 支付 任何 注意力 到 这 消息 ，

主要是那些以前从不关注新闻的人群。

['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æt; ət] [rəʊd] [saɪnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] .
didn't look at road signs , and the like .
没有 看 在 路 标志 ， 和 这 喜欢 .

没看路标之类的东西。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊd] [huː] [ə'pəʊzd] ['bɪlbəʊ] ['grʌndiz] ['fæbjələs]
Some of them belonged to the crowd who opposed Bilbo Grundy's fabulous
一些 的 他们 属于 到 这 人群 WHO 反对 比尔博 格伦迪的 太棒了
[ɪn'venʃ(ə)n] .
invention .
发明 .

他们当中有些人是反对比尔博·格兰迪这项伟大发明的群体成员。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['strɪktli] [ə; eɪ] [maɪ'nɒrəti] [bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðə; ði] [keɪs] ,
They were strictly a minority but , as is usually the case ,
他们 是 严格 一个 少数民族 但 ， 作为 是 通常 这 案件 ，

他们严格来说是少数群体，但通常情况下，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] [aʊt'spəʊkən] [bʌntʃ] .
they were a pretty noisy and outspoken bunch .
他们 是 一个 漂亮的 嘈杂 和 直言不讳 束 .

他们是一群相当吵闹且直言不讳的人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [mɪkst] [lɒt] , [tuː] ,
They were a mixed lot , too ,
他们 是 一个 混合 很多 ， 也 ，

他们也是形形色色的人。

[meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [fɔː'siːn] [ðeə(r)] ['deθs] [ɔː(r)] ['pɜːsən(ə)l] [dɪ'zɑːstə(r)] ,
made up of people who had foreseen their deaths or personal disaster ,
制成 向上 的 人们 WHO 有 预见 他们的 死亡人数 或者 个人的 灾难 ，

由预见到自己死亡或个人灾难的人组成，

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] [dʒɒbz] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
those who had lost their jobs through the invention ,
那些 WHO 有 丢失的 他们的 工作 通过 这 发明 ，

那些因这项发明而失业的人，

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [kræŋks] [huː] [hə'bɪtʃuəli] [wɜː(r); wə(r)] [ə'genst] ['evriθɪŋ] , [plʌs] [ə; eɪ] [fjuː] , [laɪk]
a number of cranks who habitually were against everything , plus a few , like
一个 数字 的 曲柄 WHO 习惯性地 是 反对 一切 ， 加 一个 很少 ， 喜欢
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ，

一些习惯性地反对一切的怪人，再加上像我这样的少数人，

[huː] [dʒʌst] ['dɪd(ə)nt] [fiːl] ['iːzi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'dʒektə(r)] .
who just didn't feel easy about the Projector .
WHO 只是 没有 感觉 简单的 关于 这 投影仪 .

他对投影仪感觉不太放心。

[ai]['kʊd(ə)nt] [siː] [ðæt] [taɪm]['træv(ə)l][wɒz; wəz]['iːv(ə)l][ɔː(r)] ['sɪnfl] [ðə; ði] [wei] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]
I couldn't see that time travel was evil or sinful the way some of them
我 不能 看 那 时间 旅行 曾是 邪恶的 或者 罪恶的 这 方式 一些 的 他们
[dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [ə'tendɪd] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)]['prəʊtest] ['miːtiŋz] ,
described it and I never attended any of their protest meetings ,
描述 它 和 我 绝不 参加 任何 的 他们的 反对 会议 ,

我无法理解他们中有些人把时间旅行描述成邪恶或有罪的行为，我也从未参加过他们的任何抗议集会。

[bʌt; bət][ai][dɪd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪk'stent] .
but I did sympathize with them to a certain extent .
但 我 做过 同情 和 他们 到 一个 肯定 程度 .

但我多少还是同情他们的。

['evriwʌn] [kɔːld] [ðem; ðəm][ðə; ði] - ['daihɑːd] - [ænd; ənd][ðə; ði] [stɒk] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ]
Everyone called them the ' Diehards ' and the stock remark was that they
每个人 称为 他们 这 - 死忠粉 - 和 这 库存 评论 曾是 那 他们
[ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] ['muːvmənt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
should look into the future to see if their movement was going to be a
应该 看 进入 这 未来 到 看 如果 他们的 移动 曾是 去 到 是 一个
[sək'ses] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gɒt] [tuː] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
success before they got too involved in it .
成功 前 他们 得到 也 涉及 在 它 .

大家都称他们为“死硬派”，人们常说，他们应该先展望未来，看看他们的运动是否会成功，然后再全身心投入。

[ðæt] [drəʊv] [ðem; ðəm][waɪld] .
That drove them wild .
那 驾驶 他们 荒野 .

这让他们抓狂不已。

[mɑːdʒ] [spent] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [taɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][prə'dʒektə(r)] .
Marge spent a lot of time with her Projector .
玛吉 花费 一个 很多 的 时间 和 她 投影仪 .

玛吉花了很多时间和她的投影仪在一起。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['pɒpjələ(r)] [wɪð] ['wɪmɪn] , ['meɪnli] , [ai] [ges] ,
The device was very popular with women , mainly , I guess ,
这 设备 曾是 非常 受欢迎的 和 女性 , 主要 , 我 猜测 ,

这款设备主要受女性欢迎。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['æbsəluːtli] ['pɜːfɪkt] ['fɔːtʃuːn] - ['telɪŋ] [dɪ'vaɪs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
because it was the absolutely perfect fortune - telling device and it
因为 它 曾是 这 绝对地 完美的 财富 - 讲述 设备 和 它
[wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [fʌn] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)]['vɪdiəʊ][ɔː(r)] [ˌkɔnvə'seiʃənz] .
was much more fun than either video or visiphone conversations .
曾是 很多 更多的 乐趣 比 任何一个 视频 或者 可视电话 对话 .

因为它绝对是完美的算命工具，而且比视频或可视电话交谈更有趣。

[ai] [pʊt] [maɪ] [əʊn] ['grʌndi] [prə'dʒektə(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ai][gɒt] ['mærid]
I put my own Grundy Projector away in the basement shortly after I got married
我 放 我的 自己的 格伦迪 投影仪 离开 在 这 地下室 不久 后 我 得到 已婚
[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] .
and I never used it any more .
和 我 绝不 用过的 它 任何 更多的 .

结婚后不久，我就把自己的格伦迪投影仪收进了地下室，之后就再也没用过了。

[tuː; tə][maɪ] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [laɪf] ['prɪti] [dʌl] .
To my way of thinking , it made life pretty dull .
到 我的 方式 的 思维 , 它 制成 生活 漂亮的 乏味的 .

在我看来，这让生活变得相当乏味。

[ai][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['mærid]
I had just been married
我 有 只是 到过 已婚

我刚结婚不久。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'hed] [æt; ət][maɪ][dʒɒb] — ['mɪstə(r)] . ['ætkɪnz]
and I was also starting to get ahead at my job — Mr . Atkins
和 我 曾是 还 开始 到 得到 前方 在 我的 工作 — 先生 . 阿特金斯
[hæd; həd][pʊt][ˌem 'iː][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [dɪ'pɑːtmənt] [fʊl] [ɒv; əv] [ə'kaʊnts] ['ænəˌlaɪzərz] .
had put me in charge of a whole department full of accounts analyzers .
有 放 我 在 收费 的 一个 所有的 部门 满的 的 账户 分析器 .

而且我在工作中也开始崭露头角——阿特金斯先生让我负责管理一个全部由账户分析师组成的部门。

[ai] [went] [ə'raʊnd] [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv][waɪld][plænz][ænd; ənd] [driːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊzi]['fjuːtʃə(r)]
I went around with all sorts of wild plans and dreams of a rosy future
我 去 大约 和 全部 排序 的 荒野 计划 和 梦境 的 一个 红润 未来
[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
for us .
为了 我们 .

我曾满怀各种天马行空的计划和梦想，憧憬着我们美好的未来。

[ai] [həʊpt] ['sʌmdeɪ] [tuː; tə] [fɔːm] [maɪ] [əʊn] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
I hoped someday to form my own company and I was also interested in
我 希望 总有一天 到 形式 我的 自己的 公司 和 我 曾是 还 感兴趣的 在
['faɪndɪŋ][ə; eɪ]['betə(r)] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
finding a better place to live .
寻找 一个 更好的 地方 到 居住 .

我希望有朝一日能创办自己的公司，而且我也想找个更好的地方居住。

[ðə; ði] [dəʊm] ['haʊzɪŋ] [dɪ'veləpmənt] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['temprəri] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][wɒz; wəz]
The dome housing development was only temporary as far as I was
这 穹顶 住房 发展 曾是 仅有的 暂时的 作为 远的 作为 我 曾是
[kən'sɜːnd] [ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] ['sʌmθɪŋ] [bɪgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [ə; eɪ]
concerned and I wanted something bigger for when we could afford a
担心的 和 我 通缉 某物 大 为了 什么时候 我们 可以 买得起 一个
['fæməli] .
family .
家庭 .

在我看来，圆顶房屋开发项目只是暂时的，等我们有能力养家糊口的时候，我想要更大的房子。

[ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] [ðəʊz] [driːmz] [ɒv; əv] [sək'ses] [wen] [wɪr] [jʌŋ] ,
I suppose we all have those dreams of success when we're young ,
我 认为 我们 全部 有 那些 梦境 的 成功 什么时候 是 年轻的 ,

我想我们年轻的时候都曾有过成功的梦想吧。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] ['feəli] [prɪ'dɪktəb(ə)l] ['fjuːtʃəz] ,
and though most of us have fairly predictable futures ,
和 尽管 最多 的 我们 有 相当 可预测的 期货 ,

虽然我们大多数人的未来都相当可预测，

[ai] [stɪl] [kænt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪts] [ðəʊz] [waɪld] [driːmz] [ænd; ənd] [skiːm] [ðæt] [kiːp] [ˌjuː 'es]
I still can't help thinking that it's those wild dreams and schemes that keep us
我 仍然 不能 帮助 思维 那 它是 那些 荒野 梦境 和 方案 那 保持 我们
['slʌgɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [zest] [tuː; tə][laɪf] .
slugging away and add a little zest to life .
猛击 离开 和 添加 一个 小的 热情 到 生活 .

我仍然忍不住认为，正是那些天马行空的梦想和计划激励着我们不断奋斗，也为生活增添了一丝乐趣。

['eniweɪ] ,
Anyway ,
反正 ,

反正，

[ai] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [mɑːdʒ] [wɒz; wəz] ['nɒkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [zest] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi]
I soon found that Marge was knocking all the zest out of my life because she
我 很快 成立 那 玛吉 曾是 敲门 全部 这 热情 出去 的 我的 生活 因为 她
[njuː] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kept] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
knew the future for both of us and she kept telling me about it .
知道 这 未来 为了 两个都 的 我们 和 她 保留 讲述 我 关于 它 .

我很快发现，玛吉正在扼杀我生活的所有乐趣，因为她知道我们俩的未来，而且她不停地告诉我。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [tuː; tə] ['faɪnəli] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] [nəʊ]
It took me a few weeks to finally persuade her that I'd rather not know
它 采取 我 一个 很少 周 到 最后 说服 她 那 ID 相当 不是 知道
[wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .
what was going to happen .
什么 曾是 去 到 发生 .

我花了几个星期才最终说服她，我宁愿不知道将会发生什么。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [ðen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃɪd] [təʊld] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]
But it was too late then , because she'd told me everything that was
但 它 曾是 也 晚的 然后 , 因为 棚 讲述 我 一切 那 曾是
[ɪm'pɔːt(ə)nt] .
important .
重要的 .

但那时已经太晚了，因为她已经把所有重要的事情都告诉我了。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，

[ai] [njuː] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dəʊm] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [tuː] [j'iəz]
I knew I was going to be living in the dome house for another two years
我 知道 我 曾是 去 到 是 活的 在 这 穹顶 房子 为了 其他 二 年
[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [mɔː(r)] .
and probably more .
和 大概 更多的 .

我知道我还要在那座圆顶房子里住两年，甚至更久。

[ai] [njuː] [ai] [wɒz; wəz] [stɪl] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['ætkɪnz]
I knew I was still going to be working for Mr . Atkins
我 知道 我 曾是 仍然 去 到 是 在职的 为了 先生 . 阿特金斯

我知道我还要继续为阿特金斯先生工作。

[ænd; ənd] [ai] [njuː] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] [æt; ət]
and I knew just how much money I was going to have in the bank at
和 我 知道 只是 如何 很多 钱 我 曾是 去 到 有 在 这 银行 在
[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [tuː] [j'iəz] .
the end of two years .
这 结尾 的 二 年 .

我知道两年后我的银行账户里会有多少钱。

[ai] ['iːv(ə)n] [njuː] [ðæt] [maɪ] [pɔːntʃ] [wʊd] [get] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [maɪ] [heə(r)] [wʊd] [stɑːt] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] .
I even knew that my paunch would get bigger and my hair would start falling out .
我 甚至 知道 那 我的 大肚子 会 得到 大 和 我的 头发 会 开始 坠落 出去 .

我甚至知道我的肚子会越来越大，头发也会开始脱落。

[laɪf] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd]
Life got to be just a matter of sitting around waiting for the expected
生活 得到 到 是 只是 一个 事情 的 坐着 大约 等待 为了 这 预期的
[tuː; tə] ['hæpən] .
to happen .
到 发生 .

生活变成了坐着等待意料之中的事情发生。

[ai] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [breɪk] [mɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [prə'dʒekʃ(ə)n] ['hæbɪt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
I tried hard to break Marge of the time projection habit , but it was
我 尝试 难的 到 休息 玛吉 的 这 时间 投影 习惯 , 但 它 曾是
['juːsləs] .
useless .
无用 .

我曾努力帮助玛吉改掉时间规划的习惯，但毫无用处。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ə'dɪktɪd] [æz; əz] ['evriwʌn] [els] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['grʌndi] [prə'dʒektə(r)] [lʊkt]
She was as addicted as everyone else and the Grundy Projector looked
她 曾是 作为 上瘾 作为 每个人 别的 和 这 格伦迪 投影仪 看起来
[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz]
as though it was going to be here for good and no one was
作为 尽管 它 曾是 去 到 是 这里 为了 好的 和 不 一 曾是
['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] .
going to stop it .
去 到 停止 它 .

她和其他人一样对投影机上瘾了，而且格伦迪投影机看起来会一直存在下去，没有人能够阻止它。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[huː] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [æn; ən] [ɪk'spektənt] ['mʌðə(r)] [frɒm; frəm] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'hed] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [səʊ]
who could prevent an expectant mother from jumping ahead a year or so
WHO 可以 防止 一个 怀孕 母亲 从 跳 前方 一个 年 或者 所以
[tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔː(r)] [gɜːl] ?
to find out whether she is going to have a boy or girl ?
到 寻找 出去 无论 她 是 去 到 有 一个 男生 或者 女孩 ?

谁能阻止准妈妈提前一年左右知道她怀的是男孩还是女孩呢?

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɑːktərz] [kæn; kən] [tel] [wɪð] [wʌn] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] ['ækjərəsi] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd]
I know the doctors can tell with one hundred per cent accuracy in the second
我 知道 这 医生 能 告诉 和 一 百 每 中心 准确性 在 这 第二
[mʌnθ] ,
month ,
月 ,

我知道医生们在第二个月就能百分之百准确地判断出来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['peərənts] - [tuː; tə] - [biː; bi] [stɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] ['dʒuːniə(r)] [wɪl] [lʊk] [laɪk] [mɒm]
but the parents - to - be still want to find out if Junior will look like Mom
但 这 父母 - 到 - 是 仍然 想 到 寻找 出去 如果 初级 将要 看 喜欢 妈妈
[ɔː(r)] [dæd] .
or Dad .
或者 爸爸 .

但准父母们仍然想知道孩子会长得像妈妈还是爸爸。

[ɔː(r)] [huː] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːl] [frɒm; frəm] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [huːm] [ðeɪ]
Or who could prevent a young boy and girl from finding out whom they
或者 WHO 可以 防止 一个 年轻的 男生 和 女孩 从 寻找 出去 谁 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] ?
were going to marry ?
是 去 到 结婚 ?

谁又能阻止一对年轻男女发现他们未来的结婚对象呢?

[njuː] ['meθədz] [ɒv; əv] ['kɔːtɪŋ] [ə'pɪəd] — [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːtɪŋ] .
New methods of courting appeared — if you could call it courting .
新的 方法 的 求爱 出现 — 如果 你 可以 称呼 它 求爱 .

出现了新的求爱方式——如果这也能称之为求爱的话。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wʊd] ['mɪəli] [lʊk] [ə'hed] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [huː] [ðə; ði] ['lʌki] [gɜːl][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]
A boy would merely look ahead and find out who the lucky girl was going
一个 男生 会 仅仅 看 前方 和 寻找 出去 WHO 这 幸运的 女孩 曾是 去
[tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd] [ðen] [kɔːl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
to be and then call on her .
到 是 和 然后 称呼 在 她 .

男孩只需提前观察，看看哪个女孩会是幸运儿，然后叫她过来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [tuː] .
She was usually sitting at the front door waiting for him , too .
她 曾是 通常 坐着 在 这 正面 门 等待 为了 他 , 也 .

她通常也坐在前门等他。

[aɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [laɪkt] [ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [weɪ] ,
I kind of liked the old - fashioned way ,
我 种类 的 喜欢 这 老的 - 造型 方式 ,

我挺喜欢老式方法的。

[wen] [mɑːdʒ] [ænd; ənd][aɪ] [met] [baɪ] [tʃɑːns] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [ðen] [spent] [mʌnθs] ['getɪŋ] [tuː; tə]
when Marge and I met by chance one day and then spent months getting to
什么时候 玛吉 和 我 遇见 经过 机会 一 天 和 然后 花费 几个月 获得 到
[nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
know each other .
知道 每个 其他 .

我和玛吉偶然相遇，然后花了几个月的时间互相了解。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['nəʊɪŋ] ['fjuːtʃə(r)] [njuːz] ['weðə(r)] [juː; jʊ]
Of course it was impossible to avoid knowing future news whether you
的 课程 它 曾是 不可能的 到 避免 会心 未来 消息 无论 你
['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [nɒt] .
wanted to hear it or not .
通缉 到 听到 它 或者 不是 .

当然，无论你是否愿意，都无法避免知道未来的消息。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][tuː; tə] [skuːps] ,
The newspapers , in trying to beat each other to scoops ,
这 报纸 , 在 尝试 到 打 每个 其他 到 勺子 ,

各家报纸为了抢先报道独家新闻，

[kʊd; kəd]['əʊnli][faɪnd] [gʊd] ['hedlaɪn] [mə'tɪəriəl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['daihɑːd] ;
could only find good headline material among the Diehards ;
可以 仅有的 寻找 好的 标题 材料 之中 这 死忠粉 ;

只能在死忠粉中才能找到好的头条新闻素材；

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] [njuː] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
the rest of us all knew what would happen to us .
这 休息 的 我们 全部 知道 什么 会 发生 到 我们 .

我们其他人都知道自己会遭遇什么。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəz] ['kærid] [tuː] ['seprət] ['sekʃənz] — [wʌn][fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)] [ɪ'vents]
Most of the papers carried two separate sections — one for future events
最多 的 这 文件 携带 二 分离 部分 — 一 为了 未来 活动
[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)]['prez(ə)nt] " [njuːz] .
and the other for present " news .
和 这 其他 为了 展示 " 消息 .

大多数报纸都分为两个独立的版块——一个版块报道未来事件，另一个版块报道当前的"新闻"。

" [wiː; wi] [stɪl] [hæd; həd] [kraɪm] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
" We still had crime with us .
" 我们 仍然 有 犯罪 和 我们 .

"我们仍然面临着犯罪问题。"

[ðə; ði] [krʊks] [huː] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][dʒeɪl]['ɔːlweɪz] [went] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] ,

The crooks who knew they were going to jail always went there at the appointed time ,

这 骗子 WHO 知道 他们 是 去 到 监狱 总是 去 那里 在 这 任命 时间 ,

那些知道自己要坐牢的罪犯总是会按时到监狱。

[rɪ'ɡɑːdləs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'læbərət] [pri'kɔːʃənz] [ænd; ənd][səʊ] - [kɔːld] ['fuːlpruːf] ['sɪstəmz] .

regardless of their elaborate precautions and so - called foolproof systems .

不管 的 他们的 精心制作的 防范措施 和 所以 - 称为 绝对可靠 系统 .

尽管他们采取了周密的预防措施和所谓的万无一失的系统。

['ʌðə(r)z] [huː] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [friː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [j'iəz] [æt; ət] [liːst] [led] ['fæbjələsli] [sək'sesf(ə)l] [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [kraɪmz] ,

Others who knew they were going to stay free for a couple of years at least led fabulously successful lives of crimes ,

其他的 WHO 知道 他们 是 去 到 停留 自由的 为了 一个 夫妻 的 年 在 至少 引领 极好地 成功的 生活 的 犯罪 ,

还有一些人知道自己至少可以逍遥法外几年，他们过着极其成功的犯罪生活。

[meɪd] [mɔː(r)]['deərɪŋ][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['temprərəli] [seɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɔː] .

made more daring by the fact that they knew they were temporarily safe from the law .

制成 更多的 大胆 经过 这 事实 那 他们 知道 他们 是 暂时地 安全的 从 这 法律 .

他们知道自己暂时可以免受法律制裁，这反而让他们更加大胆。

[ðə; ði] [pə'liːs] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['nevə(r)] ['bɒðəd] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðiːz] ['kærəktəz] ,

The police , on the other hand , never bothered to chase these characters ,

这 警察 , 在 这 其他 手 , 绝不 烦恼 到 追赶 这些 人物 ,

另一方面，警方却从未费心追捕这些人。

['nəʊɪŋ] [ɪn] [əd'vɑːns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] ['eniweɪ] .

knowing in advance that they weren't going to catch them anyway .

会心 在 进步 那 他们 不是 去 到 抓住 他们 反正 .

他们事先就知道反正也抓不到他们。

[ðɪs] ['nætʃ(ə)rəli][set][ðə; ði] ['daihɑːd] [tuː; tə] ['hɔlə] .

This naturally set the Diehards to hollering .

这 自然 放 这 死忠粉 到 大声喊叫 .

这自然引起了死忠粉们的欢呼。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['fɔːmɪŋ] [ˌvɪdʒɪ'lænti] [ɡruːps] [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] [əʊn] [pə'liːsɪŋ] ,

For a time , they talked of forming vigilante groups to do their own policing ,

为了 一个 时间 , 他们 谈话 的 成型 义务警员 团体 到 做 他们的 自己的 警务 ,

他们一度讨论过组建治安维持组织，自行维护治安。

[bʌt; bət]['nəʊbədi] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ðɪs] .

but nobody worried about this .

但 无人 担心 关于 这 .

但没有人为此担心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kɑːdz] , [juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

It was in the cards , you see , that they weren't going to do it .

它 曾是 在 这 牌 , 你 看 , 那 他们 不是 去 到 做 它 .

你看，他们最终没能做到这件事，这是意料之中的。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [bləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['daihɑ:d] [keɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fedərəl] [ɪ'lekʃnz] [ɒv; əv] - ,
The final blow to the Diehards came during the Federal Elections of 2017 ,
这 最终的 吹 到 这 死忠粉 来了 期间 这 联邦 选举 的 - ，

对死硬派的最后一击发生在2017年的联邦选举中。

[wen] [ðə; ði]['niːəʊ] - [rɪ'pʌblɪkənz] [dʒʌst] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði]
when the Neo - Republicans just got up and walked out of office and the
什么时候 这 新 - 共和党人 只是 得到 向上 和 步行 出去 的 办公室 和 这
[ju'naɪtɪd] [nɔːθ] - [saʊθ] ['deməkræts] [wɔːkt] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪ'lekʃ(ə)n] [spiːtʃ] ['biːɪŋ] [meɪd]
United North - South Democrats walked in without a single election speech being made
团结的 北 - 南 民主党人 步行 在 没有 一个 单身的 选举 演讲 存在 制成
.
.
.

新共和党人起身辞去职务，而南北联合民主党人则在没有发表任何竞选演说的情况下就入主白宫。

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [vəʊts] [wɜː(r); wə(r)][kɑːst] ,
I know a few votes were cast ,
我 知道 一个 很少 投票 是 投掷 ，

我知道已经投出了一些选票，

[bʌt; bət] ['evriwʌn] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wʊd] [biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
but everyone knew what the results would be long before it happened .
但 每个人 知道 什么 这 结果 会 是 长的 前 它 发生 .

但其实早在事情发生之前，每个人都知道结果会是什么。

[ðə; ði] [pɑːt] [ðæt] [ə'nɔɪd] [ðə; ði] ['daihɑ:d] [səʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)]['hændfʊl]
The part that annoyed the Diehards so much was that it was their handful
这 部分 那 恼怒 这 死忠粉 所以 很多 曾是 那 它 曾是 他们的 少数
[ɒv; əv] [vəʊts] [ðæt] [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .
of votes that decided the results .
的 投票 那 决定 这 结果 .

最让铁杆粉丝们恼火的是，决定结果的竟然是他们寥寥几张选票。

[tə'wɔːd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [tuː] [j'iəz] ,
Toward the end of the first two years ,
朝向 这 结尾 的 这 第一的 二 年 ，

在头两年的末期，

[mɑːdʒ] [ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv]['aʊə(r)][fɜːst] ['sæmpl] [ɒv; əv] [ðæt] ['bɪtə(r)] ['kwɒrəl] [wiː; wi]
Marge and I began to have our first samples of that bitter quarrel we
玛吉 和 我 开始 到 有 我们的 第一的 样品 的 那 苦的 争吵 我们
[hæd; həd][bəʊθ] ['witnis] [ɒn]['aʊə(r)][fɜːst] [taɪm] [trɪp] .
had both witnessed on our first time trip .
有 两个都 目击者 在 我们的 第一的 时间 旅行 .

我和玛吉开始亲身感受到我们在第一次旅行中目睹的那种激烈争吵。

[ai][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ə'baʊt] [wɒt] [ai][hæd; həd] [siːn] ,
I had almost forgotten about what I had seen ,
我 有 几乎 被遗忘的 关于 什么 我 有 已见 ，

我几乎忘记了我所看到的景象。

[bʌt; bət] [suːn] [ai] [sɔː] [haʊ] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn] [sʌtʃ] ['kwɒrəlz] [kwaɪt]
but soon I saw how I was going to be taking part in such quarrels quite
但 很快 我 锯 如何 我 曾是 去 到 是 采取 部分 在 这样的 争吵 相当
['friːkwəntli] .
frequently .
频繁地 .

但很快我就意识到，我将经常参与到这样的争吵中。

[mɑːdʒ] [dʒʌst] [ˌwʊdnt] [stɒp] ['meɪkɪŋ] [ðəʊz] [taɪm] [trɪps] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi]
Marge just wouldn't stop making those time trips and it seemed to me she
玛吉 只是 不会 停止 制作 那些 时间 旅行 和 它 似乎 到 我 她
[spent] ['aʊəz] ['evri] [deɪ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [prə'dʒektə(r)] .
spent hours every day in her Projector .
花费 小时 每一个 天 在 她 投影仪 .

玛吉总是忍不住进行那些时间旅行，在我看来，她每天都要花好几个小时待在她的投影仪里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ðæt] ['wʌrid] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] , ['nætʃ(ə)rəli] [ðæt]
There was something in the future that worried her and , naturally that
那里 曾是 某物 在 这 未来 那 担心 她 和 , 自然 那
['wʌrid] [ˌem 'iː] , [tuː] .
worried me , too .
担心 我 , 也 .

她对未来感到担忧，而这自然也让我感到担忧。

[ai] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['temptɪd] [tuː; tə] [get] [maɪ] [əʊn] [prə'dʒektə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [ænd; ənd]
I was almost tempted to get my own Projector out of the basement and
我 曾是 几乎 受诱惑 到 得到 我的 自己的 投影仪 出去 的 这 地下室 和
[faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] .
find out for myself .
寻找 出去 为了 我 .

我几乎都想把自己的投影仪从地下室搬出来，亲自验证一下。

[mɑːdʒ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [sɪk] [ænd; ənd] [peɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
Marge was beginning to look sick and pale all the time .
玛吉 曾是 开始 到 看 生病的 和 苍白 全部 这 时间 .

玛吉开始看起来病怏怏的，脸色总是苍白无力。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [mʌtʃ] ['θɪnə(r)] [ænd; ənd] [wiːkə] [ænd; ənd] [ai] [njuː] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə; eɪ] [lɒt] [wen] [ai] ['wʌznt]
She got much thinner and weaker and I knew she cried a lot when I wasn't
她 得到 很多 更薄 和 较弱 和 我 知道 她 哭 一个 很多 什么时候 我 不是
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

她变得越来越瘦弱，我知道我不在的时候她经常哭。

[ai] [traɪd] [maɪ] [best] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət] [ai] [gɒt] ['nəʊweə(r)] .
I tried my best to find the cause of the trouble , but I got nowhere .
我 尝试 我的 最好的 到 寻找 这 原因 的 这 麻烦 , 但 我 得到 无处 .

我尽力寻找问题的原因，但一无所获。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [sə'praiziz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] .
Trying to cheer her up with little surprises was a waste of time .
尝试 到 欢呼 她 向上 和 小的 惊喜 曾是 一个 浪费 的 时间 .

试图用小惊喜逗她开心完全是浪费时间。

[ɪts] [nəʊ] [fʌn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sə'praɪz] ['eniwʌn] [huː] [nəʊz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [jɔː'self] [wɒt] [ðə; ði]
It's no fun trying to surprise anyone who knows better than yourself what the
它是 不 乐趣 尝试 到 惊喜 任何人 WHO 知道 更好的 比 你自己 什么 这
[sə'praɪz] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] .
surprise is going to be .
惊喜 是 去 到 是 .

试图给比你更清楚惊喜是什么的人制造惊喜，一点也不好玩。

['faɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

[wen] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [ai] [hæd; həd] [ˈɔːlməʊst] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [fɜːst] [taɪm] [trɪp] [ɪn]
when out of desperation I had almost decided to take my first time trip in
什么时候 出去 的 绝望 我 有 几乎 决定 到 拿 我的 第一的 时间 旅行 在
['nɪəli] [tuː] [j'iəz] ,
nearly two years ,
几乎 二 年 ,

当时我走投无路，几乎决定进行近两年来的第一次旅行。

[ai] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [faɪnd] [mɑːdʒ] ['sɒbɪŋ] [hɪ'sterɪkli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
I came home from the office to find Marge sobbing hysterically beside the
我 来了 家 从 这 办公室 到 寻找 玛吉 啜泣 歇斯底里地 旁 这
[prə'dʒektə(r)] .
Projector .
投影仪 .

我下班回家，发现玛吉在投影仪旁歇斯底里地哭泣。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] , ['dʒeri] !
" We're going to die , Gerry !
" 是 去 到 死 , 杰瑞 !

“我们要死了，杰瑞！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] ['feəli] [kəʊ'hɪərənt] .
" she said , when I managed to get her fairly coherent .
" 她 说 , 什么时候 我 管理 到 得到 她 相当 相干 .

“当我好不容易让她思路清晰起来的时候，她说。”

" [aɪv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [ə'hed] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [naʊ] [ænd; ənd] [ai] [dʒʌst] [doʊnt] [siː] [ˌjuː 'es] ['eniweə(r)]
" I've been looking ahead for months now and I just don't see us anywhere
" 我已经 到过 寻找 前方 为了 几个月 现在 和 我 只是 不 看 我们 任何地方
[ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] !
in the future !
在 这 未来 !

“我已经展望未来好几个月了，但我看不到我们的未来！”

" [səʊ] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
" So there it was .
" 所以 那里 它 曾是 .

事情就是这样。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ɔː(r)] [seɪ] .
I didn't know what to do or say .
我 没有 知道 什么 到 做 或者 说 .

我不知道该怎么办，也不知道该说什么。

[ai] [wɒz; wəz] [skeəd] [ænd; ənd] [mæd] [ænd; ənd] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [mɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
I was scared and mad and sorry for Marge for keeping such a
我 曾是 害怕的 和 疯狂的 和 对不起 为了 玛吉 为了 保持 这样的 一个
['siːkrət] ['bɒtld] [ʌp] [ˌɪn'saɪd] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] .
secret bottled up inside herself for so long .
秘密 瓶装 向上 里面 她自己 为了 所以 长的 .

我既害怕又生气，还为玛吉感到难过，她竟然把这么大的秘密藏在心里这么久。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ai] [sed] [wɒz; wəz] ,
The first thing I said was ,
这 第一的 事物 我 说 曾是 ,

我说的第一句话是：

" [ðeə(r)] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mis'teik] — " [ʌn'tɪl] [ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['nevə(r)] ['eni] [mɪ'steɪks] [wɪð] ['grʌndi] [prəd'ʒektəz] .

" There must be a mistake — " until I remembered that there were never any mistakes with Grundy Projectors .

" 那里 必须 是 一个 错误 — " 直到 我 记得 那 那里 是 绝不 任何 错误 和 格伦迪 投影仪 .

“一定是哪里出错了——”直到我记起格伦迪投影机从来不会出错。

[ˌnevəðə'les] , [ai] [stɪl] [traɪd] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Nevertheless , I still tried to find a way out of the situation .

尽管如此 , 我 仍然 尝试 到 寻找 一个 方式 出去 的 这 情况 .

尽管如此，我仍然试图找到摆脱困境的方法。

" ['meɪbi] [ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [ˌju: 'es] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wi:; wi] [mu:vd] , " [ai] [sed] ['kwɪkli] .

" Maybe you couldn't find us because we moved , " I said quickly .

" 或许 你 不能 寻找 我们 因为 我们 已搬 , " 我 说 迅速地 .

“也许你们找不到我们是因为我们搬家了，”我赶紧说道。

" ['meɪbi] [ai] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [dʒɒb] [ænd; ənd] [left] [taʊn] [ɔ:(r)] [wɒz; wəz] [træns'fə:d] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɒstən] ['ɒfɪs] .

" Maybe I got another job and left town or was transferred to the Boston office .

" 或许 我 得到 其他 工作 和 左边 镇 或者 曾是 转移 到 这 波士顿 办公室 .

“也许我找到了另一份工作，离开了这座城市，或者被调到了波士顿的办公室。”

['mɪstə(r)] . ['ætkɪnz] [hæz; həz] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [taɪmz] . "

Mr . Atkins has mentioned it a couple of times . "

先生 . 阿特金斯 有 提及 它 一个 夫妻 的 时代 . "

阿特金斯先生已经提过几次了。

" [ai] [lʊkt] , " [mɑ:dʒ] [sed] ['mɪzrəbli] .

" I looked , " Marge said miserably .

" 我 看起来 , " 玛吉 说 惨痛地 .

“我看了，”玛吉沮丧地说。

" [ai] [lʊkt] ['evriweə(r)] [ænd; ənd] [ai] [dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [si:] [ˌju: 'es] ['eniweə(r)] . "

" I looked everywhere and I just couldn't see us anywhere . "

" 我 看起来 到处 和 我 只是 不能 看 我们 任何地方 . "

“我到处找过了，就是找不到我们。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [daɪ] ?

" But how do you know we're going to die ?

" 但 如何 做 你 知道 是 去 到 死 ?

“但是你怎么知道我们会死呢？”

" [ai] ['ɑ:gju:d] .

" I argued .

" 我 争论 .

我争辩道。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpən] ?

" Did you see it happen ?

" 做过 你 看 它 发生 ?

你亲眼看到事情发生吗？

" [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

" She shook her head .

" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [ai]['dɪd(ə)nt][deə(r)] [lʊk] [ðæt] [kləʊz] .
" I didn't dare look that close .
" 我 没有 敢 看 那 关闭 .

我不敢看得那么近。

[ai][gɒt][ˌaɪ 'tiː] [pɪnd] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði][nekst] [mʌnθ] [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][deə(r)]
I got it pinned down to somewhere in the next month and I didn't dare
我 得到 它 已置顶 向下 到 某处 在 这 下一个 月 和 我 没有 敢
[lʊk] ['eni]['kləuzə(r)] ,
look any closer ,
看 任何 更近 ,

我大致确定了时间，就在下个月的某个时候，我不敢再仔细查看了。

[ə'freɪd][ai] [mait] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['hɒrəb(ə)l] .
afraid I might have to see something horrible .
害怕的 我 可能 有 到 看 某物 可怕 .

恐怕我会看到一些可怕的事情。

[ɔːl][ai] [nəʊ] [ɪz][wiː; wi][dʒʌst][woʊnt][biː; bi][ə'raʊnd] ['sʌmtaɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][nekst][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv]
All I know is we just won't be around sometime after the next four or five
全部 我 知道 是 我们 只是 惯于 是 大约 有时 后 这 下一个 四 或者 五
[wiːks] . "
weeks . "
周 . "

我只知道，四五周后，我们就不在那里了。

" [hæz; həz] ['eniwʌn] ['menʃ(ə)nd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt]['aʊə(r)] [deθ] ?
" Has anyone mentioned anything to you about our death ?
" 有 任何人 提及 任何事物 到 你 关于 我们的 死亡 ?

“有人跟你提起过我们的死讯吗？”

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ɪm'prɒpə(r)][tuː; tə]['iːv(ə)n][hɪnt][æt; ət][ə'nʌðə(r)]['pɜːrsənz] [deθ] [dʒʌst][ɪn]
It was considered improper to even hint at another person's death just in
它 曾是 经过考虑的 不当 到 甚至 暗示 在 其他 人的 死亡 只是 在
[keɪs] [ðæt]['pɜːs(ə)n]['hædnt] [faʊnd] [aʊt] .
case that person hadn't found out .
案件 那 人 之前没有 成立 出去 .

即使只是暗示他人已死，以防对方尚未察觉，也被认为是不恰当的。

[stɪl] , [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['tæktləs] [sʌm; səm]['piːp(ə)l][kæn; kən][biː; bi] .
Still , you know how tactless some people can be .
仍然 , 你 知道 如何 不顾及他人感受 一些 人们 能 是 .

不过，你也知道有些人说话有多么不顾及他人感受。

[mɑːdʒ] [dʒʌst] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [went] [raɪt] [ɒn] ['sɒbɪŋ] .
Marge just shook her head and went right on sobbing .
玛吉 只是 摇晃 她 头 和 去 正确的 在 啜泣 .

玛吉只是摇了摇头，继续啜泣起来。

" ['lɪs(ə)n] , " [ai] [sed] , " [aɪl] [bet] [jʊr; jər] ['getɪŋ] [ɔːl] [wɜːkt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
" Listen , " I said , " I'll bet you're getting all worked up for nothing .
" 听 , " 我 说 , " 患病的 赌注 你是 获得 全部 工作 向上 为了 没有什么 .

“听着，”我说，“我敢打赌你这是白担心一场。”

['eniθɪŋ] — ['æbsəluːtli] ['eniθɪŋ] — [kʊd; kəd] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði][nekst][fjuː] [wiːks] .
Anything — absolutely anything — could happen in the next few weeks .
任何事物 — 绝对地 任何事物 — 可以 发生 在 这 下一个 很少 周 .

接下来的几周内，任何事情——绝对任何事情——都可能发生。

[ðeəz; ðəz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['sɪmp(ə)l] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .
There's probably a perfectly simple explanation for the whole thing .
有 大概 一个 完美 简单的 解释 为了 这 所有的 事物 .

这件事可能有一个非常简单的解释。

" [ai] [ges] [ai] ['wʌznt] ['veri] [kən'vɪnsɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [mɑːdʒ] [dʒʌst] [stɛərd] ['dʌmli] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,
" I guess I wasn't very convincing because Marge just stared dumbly at me ,
" 我 猜测 我 不是 非常 令人信服的 因为 玛吉 只是 凝视 默默地 在 我 ,

“我想我的表现不太令人信服，因为玛吉只是呆呆地看着我。”

[tɪəz] ['spɪlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
tears spilling out of her eyes .
眼泪 溢出 出去 的 她 眼睛 .

泪水夺眶而出。

" ['dʒeri] , [wʊd] — [wʊd] [juː; jʊ] [gəʊ] [ænd; ənd] [lʊk] ?
" Gerry , would — would you go and look ?
" 杰瑞 , 会 — 会 你 去 和 看 ?

“杰瑞，你——你去看看好吗？”

[ɪf] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] ['hɑːmləs] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [raɪt] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] .
If it's something harmless , you can come right back and tell me .
如果 它是 某物 无害 , 你 能 来 正确的 后退 和 告诉 我 .

如果是无害的东西，你可以马上回来告诉我。

[ɪf] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] , [ai] [woʊnt] [ɑːsk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
If it's something awful , I won't ask about it . "
如果 它是 某物 可怕 , 我 惯于 问 关于 它 . "

如果是件很糟糕的事，我就不会问了。

" [nəʊ] , " [ai] [sed] .
" No , " I said .
" 不 , " 我 说 .

“不，”我说。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .
" That would be just the same as telling you what's going to happen .
" 那 会 是 只是 这 相同的 作为 讲述 你 是什么 去 到 发生 .

“那就相当于告诉你将会发生什么。”

[bɪ'saɪdz] , [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .
Besides , I don't want to know .
除了 , 我 不 想 到 知道 .

此外，我也不想知道。

" [wiː; wi] [dʒʌst] [sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
" We just sat around the house for the rest of that evening .
" 我们 只是 卫星 大约 这 房子 为了 这 休息 的 那 晚上 .

“那天晚上剩下的时间，我们就一直待在房子里。”

['ɑːftə(r)] [mɑːdʒ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [bed] ,
After Marge had gone to bed ,
后 玛吉 有 已消失 到 床 ,

玛吉上床睡觉后，

[ai] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [ænd; ənd] [smæʃt] [bəuθ] ['aʊə(r)] ['bɪlbəʊ] ['grʌndi] [taɪm]
I went down to the basement and smashed both our Bilbo Grundy Time
我 去 向下 到 这 地下室 和 粉碎 两个都 我们的 比尔博 格伦迪 时间

[prəd'ʒektəz] ['ɪntuː] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] .
Projectors into little pieces .
投影仪 进入 小的 件 .

我下到地下室，把我们俩的比尔博·格兰迪时间投影仪都砸成了碎片。

[aɪ'd] [siːn] [ðə; ði] ['həʊpləsnəs] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)][ɪn]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [dʒʌst] [haʊ]
I'd seen the hopelessness and despair in people who had learned just how
ID 已见 这 绝望 和 绝望 在 人们 WHO 有 学习 只是 如何
[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [daɪ] .
and when they would die .
和 什么时候 他们 会 死 .

我曾亲眼目睹那些得知自己何时以及如何死去的人，脸上流露出的绝望和悲痛。

['smæʃɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ˌwʊdnt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] — [ai]['riːəlaɪzd] [ðæt] — [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt]
Smashing the things wouldn't change the future — I realized that — but I didn't
粉碎 这 事物 不会 改变 这 未来 — 我 已实现 那 — 但 我 没有
[wɒnt] [mɑːdʒ] [əu'bei] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
want Marge obeying the impulse to find out .
想 玛吉 服从 这 冲动 到 寻找 出去 .

砸碎那些东西并不会改变未来——我意识到这一点——但我不想让玛吉屈服于一时冲动去验证这一点。

[ɔː(r)][maɪ'self] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .
Or myself , for that matter .
或者 我 , 为了 那 事情 .

或者我自己。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðə; ði] ['kwɒrəlɪŋ] ['stɑːtɪd] [ɪn] ['ɜːnɪst] .
Shortly after that , the quarreling started in earnest .
不久 后 那 , 这 争吵 开始 在 认真 .

此后不久，争吵就正式开始了。

[mɑːdʒ] [ˌwʊdnt] [let] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['biːɪŋ] [skeəd]
Marge wouldn't let up on the business of dying , and as well as being scared
玛吉 不会 让 向上 在 这 商业 的 垂死 , 和 作为 出色地 作为 存在 害怕的
,
,
,

玛吉对死亡这件事始终念念不忘，而且她也很害怕。

[ai][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [sɪk] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [ʃɔːt] [ænd; ənd]['kwestʃənəb(ə)l]['fjuːtʃə(r)] .
I was also sick of hearing about our short and questionable future .
我 曾是 还 生病的 的 听力 关于 我们的 短的 和 值得怀疑 未来 .

我也厌倦了听到关于我们短暂而充满不确定性的未来的说法。

[mɑːdʒ] [wɒz; wəz]['fjʊəriəs] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [di'strɔi] [hɜː(r); hə(r)][prə'dʒektə(r)][ænd; ənd] [bleɪmd]
Marge was furious with me for destroying her Projector and blamed
玛吉 曾是 狂怒 和 我 为了 摧毁 她 投影仪 和 被指责
[ˌem 'iː] ['kɒnstəntli] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['sʌfə(r)][baɪ] [prɪ'ventɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['lʊkɪŋ]
me constantly for making her suffer by preventing her from looking
我 不断地 为了 制作 她 遭受 经过 预防 她 从 寻找
['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
into the future .
进入 这 未来 .

玛吉因为我毁掉了她的投影仪而非常生气，她不断地责怪我阻止她展望未来，让她痛苦不堪。

" [naʊ] [wiː; wi][woʊnt] [nəʊ] [wʌts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [ʌn'tɪl] [ɪts] [tuː] [leɪt] !
" Now we won't know what's going to happen until it's too late !
" 现在 我们 惯于 知道 是什么 去 到 发生 直到 它是 也 晚的 !

“现在我们不到为时已晚，根本不知道将会发生什么！”

" [ʃiː; ʃi] [ʃriːk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" she shrieked at me .
" 她 尖叫 在 我 .

她冲我尖叫。

" [ðæts] [raɪt] !
" That's right !
" 那就是 正确的 !

"这是正确的！

" [ai] [jeld] [bæk] .
" I yelled back .
" 我 大喊 后退 .

我大声回应道。

" [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] !
" And that's just the way I want it !
" 和 那就是 只是 这 方式 我 想 它 !

"这正是我想要的！"

[wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌriɪŋ] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɪf] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [wei] [ɒv; əv]
What's the use of knowing and worrying in advance if there's no way of
是什么 这 使用 的 会心 和 令人担忧 在 进步 如果 有 不 方式 的
['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
doing anything about it ?
正在做 任何事物 关于 它 ?

如果事先知道却无能为力，那提前知道和担心又有什么用呢?

" [ðen] , [wʌn] [naɪt] , [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [faɪt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [wɒtʃt] [tuː]
" Then , one night , we had the identical fight that we had watched two
" 然后 , 一 夜晚 , 我们 有 这 完全相同的 斗争 那 我们 有 观看 二
[j'iəz] ['ɜːlɪə(r)] ,
years earlier ,
年 早些时候 ,

"然后，一天晚上，我们目睹了一场和两年前我们看到的一模一样的争吵。"

[ɒn]['aʊə(r)] [fɜːst] [taɪm] [trɪp] .
on our first time trip .
在 我们的 第一的 时间 旅行 .

这是我们第一次去那里。

[mɑːdʒ] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,
Marge , as usual ,
玛吉 , 作为 通常 ,

玛吉，一如既往。

[wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [hɪ'sterɪkli] [ə'baʊt] [nɒt] ['hævɪŋ] [lɒŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ]
was crying hysterically about not having long to live and I was shouting
曾是 哭泣 歇斯底里地 关于 不是 拥有 长的 到 居住 和 我 曾是 喊叫
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] ['wɪʃɪŋ] [hɜː'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] .
at her about wishing herself into the grave .
在 她 关于 祝 她自己 进入 这 严重 .

她歇斯底里地哭喊着说自己时日不多了，我冲她大喊，说她这是在自寻死路。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][gəʊ] , [tuː] ,
She seemed to have forgotten that I was going to go , too ,
她 似乎 到 有 被遗忘的 那 我 曾是 去 到 去 , 也 ,

她似乎忘记了我也要去。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ɔːl][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ʃəuldəz] .
and had taken all the suffering on her own shoulders .
和 有 已采取 全部 这 痛苦 在 她 自己的 肩膀 .

她独自承担了所有的痛苦。

[wen] [ai][wɒz; wəz] ['hɔlə] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['fʌni] ,
When I was hollering and stamping about the room , I had a funny ,
什么时候 我 曾是 大声喊叫 和 冲压 关于 这 房间 , 我 有 一个 有趣的 ,

当我大声喊叫、在房间里跺脚的时候，我突然想到一个有趣的事情。

[ˈɪəri] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz][ai] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembəd] [ðæt] [maɪ] [ˈjʌŋgə] [ˌʌnˈmærid] [self][hæd; həd]
eerie feeling as I suddenly remembered that my younger unmarried self had
怪异 感觉 作为 我 突然 记得 那 我的 年轻 未婚 自己 有
[wɒtʃt] — [ɔː(r)][wɒz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] — [ðə; ði] [seɪm] [siːn] .
watched — or was watching — the same scene .
观看 — 或者 曾是 观看 — 这 相同的 场景 .

突然间，我感到一阵莫名的不安，因为我想起了年轻未婚的我曾经看过——或者正在看过——同样的场景。

[ai][dʒʌst] [stɒpt] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ænd; ənd] [stɛərd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
I just stopped doing anything for a moment and stared around the room .
我 只是 停止 正在做 任何事物 为了 一个 片刻 和 凝视 大约 这 房间 .

我停下手中的一切，环顾四周。

[ˈnætʃ(ə)rəli][ai] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] ,
Naturally I saw nothing , because there was nothing to see ,
自然 我 锯 没有什么 , 因为 那里 曾是 没有什么 到 看 ,

我自然什么也没看见，因为根本没什么可看的。

[ænd; ənd][ai] [rɪˈmembəd] [haʊ] [ˈkwɪkli] [maɪ] [ˈjʌŋgə] [self][hæd; həd][fled] [wen] [ai][hæd; həd] [lʊkt]
and I remembered how quickly my younger self had fled when I had looked
和 我 记得 如何 迅速地 我的 年轻 自己 有 逃亡 什么时候 我 有 看起来
[ʌp] [laɪk] [ðæt] .
up like that .
向上 喜欢 那 .

我回想起小时候我抬头看向天空时，是如何迅速逃离的。

[əˈʃeɪmd] , [ai] [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [mɑːdʒ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [gɒn] [tuː; tə][biː; bi]
Ashamed , I tried to soothe Marge , but she was too far gone to be
羞愧 , 我 尝试 到 舒缓 玛吉 , 但 她 曾是 也 远的 已消失 到 是
[ˈkʌmfət] .
comforted .
安慰 .

我感到羞愧，试图安慰玛吉，但她已经悲痛欲绝，无法被安慰了。

[ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˈevri] [deɪ] [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz]
I was glad to get out of the house every day and spend a few hours
我 曾是 高兴的 到 得到 出去 的 这 房子 每一个 天 和 花费 一个 很少 小时
[æt; ət][ðə; ði] [ˈɒfɪs] .
at the office .
在 这 办公室 .

我很高兴每天都能离开家，去办公室待几个小时。

[ai][mʌst; məst][ədˈmɪt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [skeəd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [mɑːdʒ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt]
I must admit that I was scared to be with Marge because it looked
我 必须 承认 那 我 曾是 害怕的 到 是 和 玛吉 因为 它 看起来
[æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][gəʊ][təˈgeðə(r)]
as though we were going to go together
作为 尽管 我们 是 去 到 去 一起

我必须承认，我当时很害怕和玛吉在一起，因为我们看起来好像要一起离开。

[ænd; ənd][ai][felt] [sefə] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
and I felt safer away from her .
和 我 毛毡 更安全 离开 从 她 .

我觉得远离她更安全。

[ai] [nəʊ] [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [helpt] [iːz] [ðə; ði] [ˈtenʃ(ə)n] ,
I know it's nothing to be proud of , but it helped ease the tension ,
我 知道 它是 没有什么 到 是 自豪的 的 , 但 它 帮助 舒适 这 紧张 ,

我知道这没什么值得骄傲的，但它确实有助于缓解紧张气氛。

[fɔː(r); fə(r)] [mɑːdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self] .
for Marge as well as myself .
为了 玛吉 作为 出色地 作为 我 .

也为了玛吉，也为了我自己。

[wʌn] [deɪ] , ['mɪstə(r)] . ['ætkɪnz] [stɒpt] [ɪn][æt; ət][maɪ] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [tɔːk] .
One day , Mr . Atkins stopped in at my office and sat down to talk .
一 天 , 先生 . 阿特金斯 停止 在 在 我的 办公室 和 卫星 向下 到 讲话 .

有一天，阿特金斯先生来到我的办公室，坐下来和我谈话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ə'baʊt] [ðɪs] ; [hiː; hi]['ɒf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃæt] ,
There was nothing unusual about this ; he often visited me for a chat ,
那里 曾是 没有什么 异常 关于 这 ; 他 经常 到访 我 为了 一个 聊天 ,

这没什么不寻常的；他经常来找我聊天。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] ['wʌznt] [səʊ] ['frendli] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪm'plɔɪiːz] .
even though he wasn't so friendly with the other employees .
甚至 尽管 他 不是 所以 友好的 和 这 其他 雇员 .

尽管他与其他员工并不太友好。

[wiː; wi] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['juːʒuəl] [θɪŋz] , [dɪ'pɑːtmənt] ['bɪznəs] [ænd; ənd]
We talked for a while about the usual things , department business and
我们 谈话 为了 一个 尽管 关于 这 通常 事物 , 部门 商业 和
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːf] ['membəz] .
some of the staff members .
一些 的 这 职员 成员 .

我们聊了一会儿家常便饭，部门事务以及一些员工的情况。

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['ætkɪnz] [tɜːnd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['bɪznəs] ['mætəz] .
Then Mr . Atkins turned the conversation away from business matters .
然后 先生 . 阿特金斯 转向 这 对话 离开 从 商业 事情 .

然后，阿特金斯先生将话题从商业事务上转移开来。

" [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌnjuː'fæŋgld] [taɪm] [prə'dʒektə(r)] [θɪŋz] , ['dʒerəld] ?
" Do you have one of those newfangled Time Projector things , Gerald ?
" 做 你 有 一 的 那些 新奇的 时间 投影仪 事物 , 杰拉尔德 ?

“杰拉德，你有没有那种新式的时间投影仪之类的东西？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

['mɪstə(r)] . ['ætkɪnz][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn][ɪn] [j'ɪəz] [ænd; ənd] [kɔːld] ['evriθɪŋ] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪn][ðə; ði]
Mr . Atkins was getting on in years and called everything introduced in the
先生 . 阿特金斯 曾是 获得 在 在 年 和 称为 一切 介绍 在 这
[lɑːst] ['θɜːti] [j'ɪəz] " [ˌnjuː'fæŋgld] . "
last thirty years " newfangled . "
最后的 三十 年 " 新奇的 . "

阿特金斯先生年纪大了，他把过去三十年里推出的所有东西都称为“新奇玩意儿”。

" [nəʊ] , " [ai] [sed] .
" No , " I said .
" 不 , " 我 说 .

“不，”我说。

" [ai][dɪd][hæv; həv][wʌn] , [bʌt; bət][ai] [stɒpt] ['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [suːn] ['ɑːftə(r)][ai][gɒt][ˌaɪ 'tiː] . "
" I did have one , but I stopped using it soon after I got it . "
" 我 做过 有 一 , 但 我 停止 使用 它 很快 后 我 得到 它 . "

“我以前确实有一个，但拿到手后不久我就不用了。”

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ?
" Didn't you like it ?
" 没有 你 喜欢 它 ?

你不喜欢吗?

" [ai] [ʃrʌg] .
" I shrugged .
" 我 耸了耸肩 .

我耸了耸肩。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðæt] .
" It wasn't that .
" 它 不是 那 .

"不是那样的。"

[ai][dʒʌst] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I just preferred to find out for myself what would happen to me .
我 只是 首选 到 寻找 出去 为了 我 什么 会 发生 到 我 .

我更想亲自去体验一下我的命运。

" [ai]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə] [tel] [hɪm][ðə; ði] [truː] ['stɔːri][ɔː(r)][maɪ]['ʌðə(r)] ['trʌb(ə)lz] .
" I didn't want to tell him the true story or my other troubles .
" 我 没有 想 到 告诉 他 这 真的 故事 或者 我的 其他 麻烦 .

"我不想告诉他真相或我的其他烦恼。"

['mɪstə(r)] . ['ætkɪnz][sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [saɪd] .
Mr . Atkins sat back in his chair and sighed .
先生 . 阿特金斯 卫星 后退 在 他的 椅子 和 叹了口气 .

阿特金斯先生靠在椅背上，叹了口气。

" [ɑː] , [jes] .
" Ah , yes .
" 啊 , 是的 .

"啊，是的。"

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði][əʊld] [deɪz] ,
I don't suppose you remember too much about the old days ,
我 不 认为 你 记住 也 很多 关于 这 老的 天 ,

我想你大概不太记得以前的日子了吧。

[nɒt]['ɑːftə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [j'iəz] [wɪv] [biːn] [θruː] .
not after the last two years we've been through .
不是 后 这 最后的 二 年 我们已经 到过 通过 .

经历了过去两年的种种之后，我再也不想经历这些了。

['piːp(ə)l][hæd; həd]['prɔːbləmz][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [sɒlv]
People had problems in those days and they used to have to solve
人们 有 问题 在 那些 天 和 他们 用过的 到 有 到 解决
[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
them for themselves .
他们 为了 他们自己 .

那时候人们遇到问题，都得自己想办法解决。

['piːp(ə)l][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [dɪ'sɪʒnz] ['eni][mɔː(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
People don't have to make decisions any more , you know .
人们 不 有 到 制作 决策 任何 更多的 , 你 知道 .

你知道，人们现在不用再做决定了。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [stɪl] [meɪk] [ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] , ['dʒerəld] ?
Do you think you could still make a decision , Gerald ?
做 你 思考 你 可以 仍然 制作 一个 决定 , 杰拉尔德 ?

杰拉德，你觉得自己还能做出决定吗?

" [ai][gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][stɒp] ['fɪdʒɪt] [ænd; ənd] [steɪ] ['kwaɪətli] ['siːtɪd] .
" I got a little excited and found it difficult to stop fidgeting and stay quietly seated .
" 我 得到 一个 小的 兴奋的 和 成立 它 难的 到 停止 坐立不安 和 停留 悄悄 坐着 .

“我有点兴奋，发现自己很难控制住自己的坐姿，安静地坐着。”

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
I began to suspect that he was leading up to something important .
我 开始 到 怀疑 那 他 曾是 领导 向上 到 某物 重要的 .

我开始怀疑他是在酝酿什么重要的事情。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][træns'fɜː(r)][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [brɑːntʃ] [ɔː(r)][æn; ən] [aʊt] - [ɒv; əv] - [taʊn] [ə'saɪnmənt] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪk'spleɪn]['aʊə(r)] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
It could have been the transfer to another branch or an out - of - town assignment which would explain our disappearance in the future .
它 可以 有 到过 这 转移 到 其他 分支 或者 一个 出去 - 的 - 镇 任务 哪个 会 解释 我们的 消失 在 这 未来 .

这可能是调到其他分公司或者被派往外地工作，这可以解释我们未来消失的原因。

" [ai] [stɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [plænz][ænd; ənd][də'rekt][maɪ] [əʊn] ['fjuːtʃə(r)] [wen'evə(r)] [ai][kæn; kən] , " [ai] [stɔːld] .
" I still try to make plans and direct my own future whenever I can , " I stalled .
" 我 仍然 尝试 到 制作 计划 和 直接的 我的 自己的 未来 每当 我 能 , " 我 停滞 .

“我仍然尽可能地制定计划并掌控自己的未来，”我含糊其辞地说。

" [ɪts] ['dɪfɪkəlt] , [ai] [nəʊ] , " ['mɪstə(r)] . ['ætkɪnz] [went] [ɒn] ,
" It's difficult , I know , " Mr . Atkins went on ,
" 它是 难的 , 我 知道 , " 先生 . 阿特金斯 去 在 ,

“我知道这很难，”阿特金斯先生继续说道。

" [ɪ'speʃəli] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [njuːz] [ɪz][ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][frɒm; frəm] [naʊ] .
" especially when all the news is about something that's going to happen a day or a week or a year from now .
" 尤其 什么时候 全部 这 消息 是 关于 某物 那就是 去 到 发生 一个 天 或者 一个 星期 或者 一个 年 从 现在 .

“尤其是当所有的新闻都与一天、一周甚至一年后才会发生的事情有关时。”

[ɪts] [nɒt][səʊ][bæd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld][mæn][laɪk][ˌem 'iː] ,
It's not so bad for an old man like me ,
它是 不是 所以 坏的 为了 一个 老的 男人 喜欢 我 ,

对于像我这样的老人家来说，这还算不错。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [tʌf] [ɒn][juː; jʊ] [jʌŋ] ['feloʊz] .
but it must be tough on you young fellows .
但 它 必须 是 艰难的 在 你 年轻的 伙伴们 .

但这对你们这些年轻人来说肯定很艰难。

[tuː] [bæd] [ðɪs] ['bɪlbəʊ] — [ʌ; ɜː] — "
Too bad this Bilbo — uh — "
也 坏的 这 比尔博 — 呃 — "

真可惜，这个比尔博——呃——”

" ['grʌndi] , " [ai] [sed] .
" Grundy , " I said .
" 格伦迪 , " 我 说 .

“格伦迪，”我说。

" ['bɪlbəʊ] ['grʌndi] .
" Bilbo Grundy .
" 比尔博 格伦迪 .

“比尔博·格兰迪。

" ['mɪstə(r)] . ['ætkɪnz] [nju:] [ðə; ði] [neɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] [dɪd] ,
" Mr . Atkins knew the name as well as I did ,
" 先生 . 阿特金斯 知道 这 姓名 作为 出色地 作为 我 做过 ,

“阿特金斯先生和我一样清楚这个名字。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [trɪks] [tu:; tə] [prɪ'tend] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [əʊld]
but it was one of his little tricks to pretend he was getting old
但 它 曾是 一 的 他的 小的 技巧 到 假装 他 曾是 获得 老的
[ænd; ənd] [fə'getfl] ,
and forgetful ,
和 健忘 ,

但这只是他装老糊涂、记性不好的小伎俩之一。

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] ['ri:əli] ['wʌznt] .
although he really wasn't .
虽然 他 真的 不是 .

虽然他实际上并不是。

[ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] ['tæktɪk] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['grʌndi] [prə'dʒektə(r)] [keɪm] [aʊt] .
It used to be a good business tactic before the Grundy Projector came out .
它 用过的 到 是 一个 好的 商业 战术 前 这 格伦迪 投影仪 来了 出去 .

在格伦迪投影仪问世之前，这曾是一种不错的商业策略。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] ['eni] [mɔ:(r)] — [nɒt] [wɪð] ['pi:p(ə)l] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [si:] ['autkʌmz] [ɒv; əv] ['di:lɪŋz] —
It wasn't any more — not with people being able to see outcomes of dealings —
它 不是 任何 更多的 — 不是 和 人们 存在 有能力的 到 看 结果 的 交易 —
[bʌt; bət] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæbɪt] .
but he couldn't get rid of the habit .
但 他 不能 得到 摆脱 的 这 习惯 .

情况已经不同了——人们现在能够看到交易的结果——但他却改不掉这个习惯。

" [ɪts] [tu:] [bæd] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [ɪn'vent] [ðæt] [fu:l] [taɪm] ['gædʒɪt] , " [hi:; hi] [went] [ɒn] .
" It's too bad he had to invent that fool time gadget , " he went on .
" 它是 也 坏的 他 有 到 发明 那 傻子 时间 小工具 , " 他 去 在 .

“真可惜他非得发明那个傻瓜玩具，”他继续说道。

" [ai] [sə'pəʊz] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .
" I suppose your wife uses it all the time .
" 我 认为 你的 妻子 用途 它 全部 这 时间 .

我想你妻子应该经常用它吧。

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] ['pɒpjələ(r)] [wɪð] ['wɪmɪn] . "
They seem to be very popular with women . "
他们 似乎 到 是 非常 受欢迎的 和 女性 . "

它们似乎很受女性欢迎。

" [mɑ:dʒ] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [ə'gəʊ] , " [ai] [laɪd; li:d] .
" Marge gave it up a short time ago , " I lied .
" 玛吉 给予 它 向上 一个 短的 时间 前 , " 我 撒谎了 .

“玛吉不久前就放弃了，”我撒谎道。

" [ʃi:; ʃi] [gɒt] [bɔ:d] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .
" She got bored with it .
" 她 得到 无聊的 和 它 .

她对它感到厌倦了。

" ['mɪstə(r)] . ['ætkɪnz] [n'ɒdɪd] ['θɔːtfəli] .
" Mr . Atkins nodded thoughtfully .
" 先生 . 阿特金斯 点头 深思熟虑 .

阿特金斯先生若有所思地点了点头。

" [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][naɪs][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ə'gen] [wen] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [njuː]
" Wouldn't it be nice to live in an age again when none of us knew
" 不会 它 是 好的 到 居住 在 一个 年龄 再次 什么时候没有任何 的 我们 知道
[wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ?
what was going to happen ?
什么 曾是 去 到 发生 ?

"如果能生活在一个谁都不知道未来会发生什么的时代，那该有多好啊？"

[wen] [laɪf][hæd; həd][lɒts][ɒv; əv] [sə'praiziz] — [bəʊθ] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] ?
When life had lots of surprises — both good and bad ?
什么时候 生活 有 很多 的 惊喜 — 两个都 好的 和 坏的 ?

当生活充满惊喜——既有好的也有坏的？

[wen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][nɒt][biː; bi][ʃʊə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]
When you could get up in the morning and not be sure what was going
什么时候 你 可以 得到 向上 在 这 早晨 和 不是 是 当然 什么 曾是 去
[tuː; tə] ['hæpən] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] ?
to happen before night ?
到 发生 前 夜晚 ?

早上醒来，你都不知道晚上会发生什么？

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk] [ðæt] , ['dʒerəld] ?
Would you like that , Gerald ?
会 你 喜欢 那 , 杰拉尔德 ?

你喜欢这样吗，杰拉德？

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
" I didn't know what to say .
" 我 没有 知道 什么 到 说 .

我不知道该说什么。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf] [ɒn] [ðæt] ['wɒndərɪŋ] - [maɪnd] [ruː'tiːn] [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)]
He was off on that wandering - mind routine and I didn't know for sure
他 曾是 离开 在 那 漫游 - 头脑 常规 和 我 没有 知道 为了 当然
['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['ræmblɪŋ] [ɔː(r)][nɒt] .
whether he was really rambling or not .
无论 他 曾是 真的 漫无边际 或者 不是 .

他又开始胡思乱想了，我也不确定他是不是真的在胡言乱语。

" [ai] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['ætkɪnz] , " [ai] [sed] .
" I think I'd like it , Mr . Atkins , " I said .
" 我 思考 ID 喜欢 它 , 先生 . 阿特金斯 , " 我 说 .

"我想我会喜欢的，阿特金斯先生，"我说。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['evriwʌn] [els] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] . "
" As long as everyone else was in the same boat . "
" 作为 长的 作为 每个人 别的 曾是 在 这 相同的 船 . "

"只要其他人都处境相同就行。"

" [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ?
" Would you like it ?
" 会 你 喜欢 它 ?

你想要吗？

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [ʃruːd] ,
" He was suddenly looking at me with the shrewd ,
" 他 曾是 突然 寻找 在 我 和 这 精明 ,

他突然用一种精明的眼神看着我，

[aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - ['kɔːnə(r)] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [aɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [wen] [hiː; hi]
out - of - the - corner - of - the - eye expression he had when he
出去 - 的 - 这 - 角落 - 的 - 这 - 眼睛 表达 他 有 什么时候 他
[wɒz; wəz] ['hændlɪŋ] [sʌm; səm] ['welθi] ['klaɪənts] ['ɪntrɪkət] ['ɪnkʌm] [tæks]['prɔːbləmz] .
was handling some wealthy client's intricate income tax problems .
曾是 处理 一些 富裕 客户的 错综复杂 收入 税 问题 .

当他处理某个富裕客户复杂的所得税问题时，他眼角露出的那种表情。

" [ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [ai][təʊld][hɪm] .
" I mean it , " I told him .
" 我 意思是 它 , " 我 讲述 他 .

“我是认真的，”我告诉他。

" [aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [nəʊ] [maɪ] ['bɪznəs] [tuː] [j'iəz] [ə'hed] [ɒv; əv][taɪm] . "
" I'm tired of living among people who know my business two years ahead of time . "
" 我是 疲劳的 的 活的 之中 人们 WHO 知道 我的 商业 二 年 前方 的 时间 . "

“我厌倦了生活在那些两年前就知道我生意状况的人中间。”

" [ai][kæn; kən][get][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːld] [laɪk] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" I can get you to a world like that , " he said quietly .
" 我 能 得到 你 到 一个 世界 喜欢 那 , " 他 说 悄悄 .

“我可以带你到一个那样的世界，”他平静地说。

[ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
I didn't say anything in reply .
我 没有 说 任何事物 在 回复 .

我没有回复。

[huː] [kʊd; kəd] ?
Who could ?
WHO 可以 ?

谁能做到？

" [ai][hæv; həv][sʌm; səm] [frendz] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
" I have some friends , " he went on ,
" 我 有 一些 朋友们 , " 他 去 在 ,

“我有一些朋友，”他接着说。

" [huː] [meɪk] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] ['piːp(ə)l] [laɪk] [jɔː'self] [tuː; tə]['betə(r)] [θɪŋz] . "
" who make a practice of helping people like yourself to better things . "
" WHO 制作 一个 实践 的 帮助 人们 喜欢 你自己 到 更好的 事物 . "

“他们致力于帮助像你这样的人变得更好。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - ['betə(r)] [θɪŋz] - ? " [ai] [ɑːskt] ['weərəli] .
" What do you mean by ' better things ' ? " I asked warily .
" 什么 做 你 意思是 经过 - 更好的 事物 - ? " 我 问 谨慎地 .

“你说的‘更好的东西’是什么意思？”我谨慎地问道。

" [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [taɪm] ['træv(ə)l] , ['dʒerəld] .
" I'm talking about time travel , Gerald .
" 我是 说 关于 时间 旅行 , 杰拉尔德 .

“我说的是时间旅行，杰拉德。”

[ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] — [nɒt][ðə; ði]['bɪlbəʊ] ['grʌndi] [tɔɪ] , [bʌt; bət]['riːəl] ['fɪzɪk(ə)l] [taɪm]['træv(ə)l] .
The real thing — not the Bilbo Grundy toy , but real physical time travel .
这 真实的 事物 — 不是 这 比尔博 格伦迪 玩具 , 但 真实的 身体的 时间 旅行 .

货真价实——不是比尔博·格兰迪的玩具，而是真正的物理时间旅行。

[ðiːz] [frendz] [hæv; həv] [gɒn] [ə; eɪ] [lɒt] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] ['grʌndi] [dɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd]
These friends have gone a lot further than Grundy did with his invention and
这些 朋友们 有 已消失 一个 很多 更远 比 格伦迪 做过 和 他的 发明 和
[ðeɪ] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [træn'spɔːrtɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['betə(r)] [eɪdʒ] . "
they perform the service of transporting people to a better age . "
他们 履行 这 服务 的 运输 人们 到 一个 更好的 年龄 . "

这些朋友比格伦迪的发明走得更远，他们所做的工作是将人们带入一个更美好的时代。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ? "
" You mean the future ? "
" 你 意思是 这 未来 ? "

你是指未来吗?

" [ðə; ði] [pɑːst] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['ætkɪnz] .
" The past ! " said Mr . Atkins .
" 这 过去的 ! " 说 先生 . 阿特金斯 .

"过去的事了！"阿特金斯先生说道。

" [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['iːv(ə)n] [wɜːs] .
" The chances are the future will be even worse .
" 这 机会 是 这 未来 将要 是 甚至 更糟 .

"未来很可能会更糟。"

[aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['sentʃəri] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːn] - ['fifti] [ɔː(r)]
I'm talking about the middle of the last century , around the nineteen - fifties or
我是 说 关于 这 中间 的 这 最后的 世纪 , 大约 这 十九 - 五十年代 或者
[ˌðeərə'baʊts] .
thereabouts .
大约 .

我指的是上世纪中叶，大约是1950年代左右。

" [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] .
" I began to laugh .
" 我 开始 到 笑 .

我开始大笑起来。

" [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːn] - ['fifti] !
" The nineteen - fifties !
" 这 十九 - 五十年代 !

"1950年代！"

[wɒt] [wʊd] [ai] [duː; də] [tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ?
What would I do to earn a living in those days ?
什么 会 我 做 到 赚 一个 活的 在 那些 天 ?

那时候我靠什么谋生呢?

" [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [θɪn] [smaɪl] .
" He gave me a thin smile .
" 他 给予 我 一个 薄的 微笑 .

他给了我一个淡淡的微笑。

" [ai] [ges] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [ˌʌn'sɒlvd] ['prɒbləm] .
" I guess that would be your first unsolved problem .
" 我 猜测 那 会 是 你的 第一的 未解之谜 问题 .

我想这应该是你第一个尚未解决的问题。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] ['prɔːbləmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [meɪk] [plænz] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə]
you said you wanted problems and the chance to make plans and try to
你 说 你 通缉 问题 和 这 机会 到 制作 计划 和 尝试 到
[meɪk] [ðem; ðəm] [kʌm] [truː] . "
make them come true . "
制作 他们 来 真的 . "

你说过你想要挑战，想要有机会制定计划并努力实现它们。

" [bʌt; bət] [waɪ] [pɪk] [ˌem 'iː] ?
" But why pick me ?
" 但 为什么 挑选 我 ?

“但为什么要选我呢？”

" [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" I wanted to know .
" 我 通缉 到 知道 .

我想知道。

" [ai] [laɪk] [juː; jʊ] , ['dʒerəld] , " [hiː; hi] [sed] .
" I like you , Gerald , " he said .
" 我 喜欢 你 , 杰拉尔德 , " 他 说 .

“我喜欢你，杰拉德，”他说。

" [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['diːsnt] [tʃɑːns] .
" I would like to see you have a decent chance .
" 我 会 喜欢 到 看 你 有 一个 体面的 机会 .

“我希望你有一个像样的机会。”

[ænd; ənd] [doʊnt] ['flætə(r)] [jɔː'self] — [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [tuː; tə] [gəʊ] .
And don't flatter yourself — you wouldn't be the first one to go .
和 不 奉承 你自己 — 你 不会 是 这 第一的 一 到 去 .

别自作多情了——你肯定不是第一个走的。

[jʊd] [biː; bi] [ɪn] [gʊd] ['kʌmpəni] .
You'd be in good company .
你会 是 在 好的 公司 .

你将与许多优秀的人为伍。

" [ai] [dʒʌst] [sæt] ['steərɪŋ] ['veɪkəntli] [æt; ət] [hɪm] .
" I just sat staring vacantly at him .
" 我 只是 卫星 凝视 空洞地 在 他 .

我只是呆呆地望着他。

" [ai] [ges] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðɪs] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [bɪg] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] [tuː] [j'iəz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" I guess you could say this is your first big decision in two years , " he added .
" 我 猜测 你 可以 说 这 是 你的 第一的 大的 决定 在 二 年 , " 他 额外 .

“我想你可以说这是你两年来做出的第一个重大决定，”他补充道。

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['hʌri] .
" There's no hurry .
" 有 不 匆忙 .

“不用着急。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
You can think it over for a while .
你 能 思考 它 超过 为了 一个 尽管 .

你可以再考虑一会儿。

" [ai] [ɑːskt] ['kwestʃənz] — [lɒts] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — [bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] [get] [tuː] ['meni] ['ɑːnsəz] .
" I asked questions — lots of them — but I didn't get too many answers .
" 我 问 问题 — 很多 的 他们 — 但 我 没有 得到 也 许多 答案 .

“我问了很多问题，但没有得到太多答案。”

['mɪstə(r)] . ['ætkɪnz] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz] [hʌʃ] - [hʌʃ] .
Mr . Atkins explained that naturally the affair was hush - hush .
先生 . 阿特金斯 解释 那 自然 这 事务 曾是 嘘 - 嘘 .

阿特金斯先生解释说，这件事自然是秘密进行的。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['grʌndi] [prə'dʒektə(r)][hæd; həd] [biːn] [θrʌst] [səʊ] [ˌɪrɪ'spɒnsəbli] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ,
After the way the Grundy Projector had been thrust so irresponsibly upon us ,
后 这 方式 这 格伦迪 投影仪 有 到过 推力 所以 不负责任 之上 我们 ,

鉴于格伦迪投影仪被如此不负责任地强加给我们，

[nəʊ][wʌn] ['wɒntɪd] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .
no one wanted any further complications .
不 一 通缉 任何 更远 并发症 .

谁都不希望出现更多麻烦。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['ɑːnsəz] [ai][kʊd; kəd] [piːs] [tə'geðə(r)][bəuθ][frɒm; frəm] [wɒt] [ai]
But there were some answers I could piece together both from what I
但 那里 是 一些 答案 我 可以 片 一起 两个都 从 什么 我
[ɔːl'redi] [njuː] [ænd; ənd][ðə; ði][hɪnts][hiː; hi] [drɒpt] .
already knew and the hints he dropped .
已经 知道 和 这 提示 他 掉落 .

但我可以根据我已知的信息和他给出的暗示，拼凑出一些答案。

[aɪ'd] [biːn] [ɪn][ɒn] ['kɔnfərənsis] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ætkɪnz][traɪ][tuː; tə]['fɪgə(r)][aʊt] [weɪz]
I'd been in on conferences and listened to Mr . Atkins try to figure out ways
ID 到过 在 在 会议 和 听着 到 先生 . 阿特金斯 尝试 到 数字 出去 方式
[ɒv; əv] [ɪk'spændɪŋ] ,
of expanding ,
的 扩展 ,

我曾参加过一些会议，听过阿特金斯先生努力寻找扩张的方法，

['bɪldɪŋ] [ʌp]['aʊə(r)] ['bɪznəs] .
building up our business .
建筑 向上 我们的 商业 .

发展壮大我们的业务。

[iːtʃ] [taɪm] , [id] [biːn] ['staimi] [baɪ][ðə; ði] ['grʌndi] [prə'dʒektə(r)] .
Each time , he'd been stymied by the Grundy Projector .
每个 时间 , 他会 到过 受阻 经过 这 格伦迪 投影仪 .

每次他都被格伦迪投影仪难住了。

[ɪf] [id] [bʊl] [sʌm; səm][aɪ'dɪə] [θruː] , [hɪz; ɪz] [kəm'petɪtəz] [wʊd] [siː] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt]
If he'd bull some idea through , his competitors would see exactly how it worked
如果 他会 公牛 一些 主意 通过 , 他的 竞争对手 会 看 确切地 如何 它 工作
[aʊt] .
out .
出去 .

如果他强行推行某个想法，他的竞争对手就会清楚地看到结果如何。

[ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] , [ðeid] [nəʊ] [ðæt] , [tuː] .
If he didn't , they'd know that , too .
如果 他 没有 , 他们会 知道 那 , 也 .

如果他没有，他们也会知道的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

牌局(In the Cards)

第2/2页

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [hɜːd] [hɪm] [rænt] [wen] [ðə; ði] [ə'kaʊntənts] — ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['grʌndi] [prəd'ʒektəz] ,
And I had heard him rant when the accountants — using the Grundy Projectors ,
和 我 有 听到 他 咆哮 什么时候 这 会计师 — 使用 这 格伦迪 投影仪 ,

我曾听见他咆哮着，当时会计师们正在使用格伦迪投影仪，

[ɒv; əv] [kɔːs] — [wʊd] [meɪk] [ʌp] [ðeə(r)] ['ɪnvəntri] , ['seɪlz] , ['prɒfɪt] - [ænd; ənd] - [lɒs] [ænd; ənd] [tæks] ['steɪtmənts] [tuː] [j'iəz] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ɪn] [əd'vɑːns] .
of course — would make up their inventory , sales , profit - and - loss and tax statements two years or more in advance .
的 课程 — 会 制作 向上 他们的 存货 , 销售量 , 利润 - 和 - 损失 和 税 声明 二 年 或者 更多的 在 进步 .

当然——他们会提前两年或更长时间编制库存、销售、损益和税务报表。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [wɒt] [gɔːld] [hɪm] .
That was actually what galled him .
那 曾是 实际上 什么 恼怒 他 .

这才是真正让他恼火的地方。

['mɪstə(r)] . ['ætkɪnz] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [plænz] , ['kælkjuleɪtɪŋ] [rɪsks] [ænd; ənd] ['geɪnz] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːnsiz] .
Mr . Atkins was used to making plans , calculating risks and gains , taking his chances .
先生 . 阿特金斯 曾是 用过的 到 制作 计划 , 计算 风险 和 收益 , 采取 他的 机会 .

阿特金斯先生习惯于制定计划、计算风险和收益，并抓住机会。

[wɪð] [ðə; ði] ['grʌndi] [prəd'ʒektəz] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] , ['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [duː; də] [ðæt] ['eni] [mɔː(r)] .
With the Grundy Projectors in existence , nobody could do that any more .
和 这 格伦迪 投影仪 在 存在 , 无人 可以 做 那 任何 更多的 .

有了格伦迪投影仪，就没人能再做到这一点了。

[ai] ['gæðəd] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪndɪkət] [ɒv; əv] [men] [laɪk] [hɪm'self] ['bækɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'ventə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [taɪm] [mə'ʃiːn] .
I gathered from what he told me that there was a syndicate of men like himself backing the inventor of a genuine time machine .
我 聚集 从 什么 他 讲述 我 那 那里 曾是 一个 辛迪加 的 男人 喜欢 他自己 后盾 这 发明者 的 一个 真的 时间 机器 .

从他告诉我的内容中，我了解到有一个像他一样的人组成的财团在支持真正的时光机发明者。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [kən'dem] [ðə; ði] ['grʌndi] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒn] ['eni] ['mɒrəl] [ɔː(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['selfɪʃ] [graʊndz] .
They didn't condemn the Grundy invention on any moral or religious or even selfish grounds .
他们 没有 谴责 这 格伦迪 发明 在 任何 道德 或者 宗教 或者 甚至 自私 理由 .

他们并没有出于任何道德、宗教甚至自私的理由谴责格伦迪的发明。

[ðeɪ] [dʒʌst] [ri'zent] ['veri] ['bɪtəli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] [ə'nɔɪd] [ˌem 'iː] — [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .
They just resented very bitterly the same thing that annoyed me — the sense of repetition .
他们 只是 怨恨 非常 苦涩地 这 相同的 事物 那 恼怒 我 — 这 感觉 的 重复 .

他们和我一样，对同样令我恼火的事情——重复感——感到无比愤慨。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['ætkɪnz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
As Mr . Atkins put it ,
作为 先生 . 阿特金斯 放 它 ,

正如阿特金斯先生所说，

" [ɪts] [nəʊ] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ænd; ənd] [ðen] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [ˌriː'lɪv] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ,
" It's no different than reading a story and then having to relive the whole thing ,
" 它是 不 不同的 比 阅读 一个 故事 和 然后 拥有 到 重温 这 所有的 事物 ,

“这和读完一个故事后不得不重新经历整个故事没什么区别。”

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [iːtʃ] ['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɪt] [ɒv; əv] ['daɪəlɒg] .
anticipating each action and bit of dialogue .
预期 每个 行动 和 少量 的 对话 .

预判每一个动作和每一句对话。

[ænd; ənd] [ðæts] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [ðɪs] [ɪz] .
And that's precisely what this is .
和 那就是 恰恰 什么 这 是 .

而这正是它的本质。

['əʊnli] [ɪts] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] , [nɒt] ['fɪkʃ(ə)n] .
Only it's our lives , not fiction .
仅有的 它是 我们的 生活 , 不是 小说 .

但这却是我们的生活，不是虚构的故事。

[wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒerəld] .
We didn't like it , Gerald .
我们 没有 喜欢 它 , 杰拉尔德 .

我们不喜欢这样，杰拉尔德。

[wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] !
We didn't like it at all !
我们 没有 喜欢 它 在 全部 !

我们一点也不喜欢！

[bʌt; bət] [wiː; wi] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['mɪəli] [kəm'pleɪnɪŋ] .
But we did something about the problem instead of merely complaining .
但 我们 做过 某物 关于 这 问题 反而 的 仅仅 抱怨 .

但是我们没有只是抱怨，而是采取了行动来解决问题。

" [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [raɪt] [naʊ] [ðæt] [ai] [θɔːt] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [wɒz; wəz] [ˌnɒn'sensɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ai] [kept] ['sɜːtʃɪŋ] ,
" Let me say right now that I thought the solution they came up with was nonsensical and I kept searching ,
" 让 我 说 正确的 现在 那 我 想法 这 解决方案 他们 来了 向上 和 曾是 荒谬的 和 我 保留 搜索 ,

“我必须先声明，我认为他们提出的解决方案毫无道理，所以我一直在寻找其他方案。”

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [tɔːkt] , [fɔː(r); fə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] [pə'laɪtli] ['tɜːnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ɒfə(r)] .
all the time we talked , for ways of politely turning down the offer .
全部 这 时间 我们 谈话 , 为了 方式 的 礼貌地 转弯 向下 这 提供 .

我们一直在讨论如何礼貌地拒绝这个提议。

[ɪ'skeɪpɪŋ] [tuː; tə][tuː; tə][ðə; ði][pɑːst][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['ɑːnsə(r)] .
Escaping to to the past was a ridiculous answer .
逃脱 到 到 这 过去的 曾是 一个 荒谬的 回答 .

逃避到过去是一个荒谬的答案。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [ə'piːl] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['kærəktə(r)] [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['ætkɪnz] .
But it was just the kind of notion that would appeal to an old - fashioned character like Mr . Atkins .
但 它 曾是 只是 这 种类 的 概念 那 会 上诉 到 一个 老的 - 造型 特点 喜欢 先生 . 阿特金斯 .

但这种想法恰恰会吸引像阿特金斯先生这样老派的人。

[ai]['dɪd(ə)nt] [tel] [hɪm][səʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
I didn't tell him so , of course .
我 没有 告诉 他 所以 , 的 课程 .

我当然没告诉他。

[ai] [θæŋkt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd][felt] [rɪ'liːvd] [wen] [hiː; hi]['faɪnəli] [left] .
I thanked him for his consideration and shook hands and felt relieved when he finally left .
我 谢谢 他 为了 他的 考虑 和 摇晃 双手 和 毛毡 松了口气 什么时候 他 最后 左边 .

我感谢他的体贴，和他握手道别，他终于离开时，我感到如释重负。

[maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp][baɪ] [ðen] .
My mind was made up by then .
我的 头脑 曾是 制成 向上 经过 然后 .

那时我已经下定决心了。

[aɪ'd] [bæk] [aʊt] , [kwɪt] [ɪf] [ai][hæd; həd][tuː; tə] ,
I'd back out , quit if I had to ,
ID 后退 出去 , 辞职 如果 我 有 到 ,

如果必须的话，我会退出，会放弃。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði][pɑːst][tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
rather than take refuge in the past to evade the future .
相当 比 拿 避难所 在 这 过去的 到 逃避 这 未来 .

而不是躲在过去逃避未来。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ʌn'tɪl] [ai][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ðæt] [ai]['riːəlaɪzd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][bɪg][dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] ;
It wasn't until I got out of the office that I realized there was no big decision to make ;
它 不是 直到 我 得到 出去 的 这 办公室 那 我 已实现 那里 曾是 不 大的 决定 到 制作 ;

直到我离开办公室，我才意识到并没有什么重大决定需要做出；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
it was already made for me .
它 曾是 已经 制成 为了 我 .

它本来就是为我准备的。

['aɪðə(r)][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ][ɔː(r)][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːst] — [ænd; ənd][ai] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][help][ˌaɪ 'tiː] .
Either I was going to die or I was going into the past — and I wasn't going to die if I could help it .
任何一个 我 曾是 去 到 死 或者 我 曾是 去 进入 这 过去的 — 和 我 不是 去 到 死 如果 我 可以 帮助 它 .

要么我会死，要么我会回到过去——只要我能阻止，我绝不想死。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][dɪd][ai][ɪn'tend]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːst] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] ['riːəli] [help] [ðæt] !
But neither did I intend going into the past if I could really help that !
但 两者都不 做过 我 打算 去 进入 这 过去的 如果 我 可以 真的 帮助 那 !

但如果可以避免，我也不想回到过去！

[wen] [mɑːdʒ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ai] ['wʌznt] ['mɪəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ɒf] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [deɪ] ,
When Marge realized that I wasn't merely trying to take her mind off the fatal day ,
什么时候 玛吉 已实现 那 我 不是 仅仅 尝试 到 拿 她 头脑 离开 这 致命的 天 ,

当玛吉意识到我不仅仅是想让她忘记那可怕的一天时，

[ʃiː; ʃi] [paʊnst] [ɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [hʌgd] [ˌem 'iː][æz; əz] [ðəʊ] [ai][maɪ'self][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [taɪm] [mə'ʃiːn] [dʒʌst][tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] !
she pounced on me and hugged me as though I myself had invented the time machine just to save her life !
她 猛扑 在 我 和 拥抱 我 作为 尽管 我 我 有 发明 这 时间 机器 只是 到 节省 她 生活 !

她扑到我身上，紧紧地抱住我，仿佛我发明了时光机来拯救她的生命！

" [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] , ['dɑːlɪŋ] !
" It's wonderful , darling !
" 它是 精彩的 , 亲爱的 !

“太棒了，亲爱的！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ɔːl] [ə'lɒŋ] !
" You were right all along !
" 你 是 正确的 全部 沿着 !

你一直都是对的！

[əʊ] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [səʊ][ʌn'beərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "
Oh , how can you forgive me for making things so unbearable for you ? "
哦 , 如何 能 你 原谅 我 为了 制作 事物 所以 难以忍受 为了 你 ? "

哦，我让你如此痛苦，你怎能原谅我呢？

" [ə'baʊt] [ðɪs] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːst] — " [ai] [sed] .
" About this idea of going into the past — " I said .
" 关于 这 主意 的 去 进入 这 过去的 — " 我 说 .

“关于回到过去这个想法——”我说。

" [wʌts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wen] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ɪn] ,
" What's the difference when we go to , " she cut in ,
" 是什么 这 不同之处 什么时候 我们 去 到 , " 她 切 在 ,

“我们去那里有什么区别？”她插嘴道。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][daɪ] ? "
" as long as we don't have to die ? "
" 作为 长的 作为 我们 不 有 到 死 ? "

只要我们不用死就行？

" [bʌt; bət][ai] ['fɪgəd] [ɒn] ['telɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['ætkɪnz][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] [ðæt] [ɔːl][ai][wɒnt][ɪz][ə; eɪ]
" But I figured on telling Mr . Atkins at the last minute that all I want is a
" 但 我 想 在 讲述 先生 . 阿特金斯 在 这 最后的 分钟 那 全部 我 想 是 一个
[træns'fɜː(r)] — "
transfer — "
转移 — "

"但我打算在最后一刻告诉阿特金斯先生，我只想调职——"

" [wʌts] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [gesɪŋ] ?
" What's the sense of guessing ?
" 是什么 这 感觉 的 猜测 ?

猜测有什么意义呢?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪk'saɪtɪdli] .
" she asked excitedly .
" 她 问 兴奋地 .

她兴奋地问道。

" [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][prəd'ʒektəz][ænd; ənd] [siː] !
" All we have to do is borrow a couple of Projectors and see !
" 全部 我们 有 到 做 是 借 一个 夫妻 的 投影仪 和 看 !

"我们只需要借几台投影仪看看就行了！"

" [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [maɪ'self] ['biːɪŋ] [skwiːzd] ['ɪntuː][ə; eɪ][wʌn] - [wei] [træp] .
" I began to feel myself being squeezed into a one - way trap .
" 我 开始 到 感觉 我 存在 挤压 进入 一个 一 - 方式 陷阱 .

"我开始感觉自己被挤压进了一个单行道陷阱。"

[ai][pʊt][maɪ] [fʊt] [daʊn] — [bʌt; bət] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]['lændɪd][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['grʌndi] [prə'dʒektə(r)]
I put my foot down — but where it landed was in a Grundy Projector
我 放 我的 脚 向下 — 但 在哪里 它 登陆 曾是 在 一个 格伦迪 投影仪
[frɒm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l][nekst][dɔː(r)] — [ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪgərətɪvli] [ɪ'mɜːdʒd] [wɒz; wəz]
from the people next door — and where it figuratively emerged was
从 这 人们 下一个 门 — 和 在哪里 它 比喻意义上 出现 曾是
[ɪ'lev(ə)n] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,
eleven days later ,
十一 天 之后 ,

我采取了行动——但它落到隔壁邻居的格伦迪投影仪上——而它象征性地出现的地方，是11天之后。

[wen] [ai]['kʊd(ə)nt] [ʃʌt] [maɪ][nɒn] - ['fɪzɪk(ə)l] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [həʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʊd]
when I couldn't shut my non - physical eyes to the way the whole situation would
什么时候 我 不能 关闭 我的 非 - 身体的 眼睛 到 这 方式 这 所有的 情况 会
[tɜːn] [aʊt] .
turn out .
转动 出去 .

当我无法睁开非物质的眼睛去看清整个事件的最终走向时。

[mɑːdʒ] [ænd; ənd][ai] , [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)z] , [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] - .
Marge and I , with half a dozen others , were getting into a helicar .
玛吉 和 我 , 和 一半 一个 打 其他的 , 是 获得 进入 一个 - .

我和玛吉，还有其他五六个人，正要坐上一辆直升机。

[ai] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][aʊt][tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
I followed them out to a house in the country .
我 随后 他们 出去 到 一个 房子 在 这 国家 .

我跟着他们来到乡下的一栋房子里。

[wiː; wi]['hændɪd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [wiː; wi][hæd; həd] [seɪvd] [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːn] [wɜː(r); wə(r)]['ɡɪv(ə)n]
We handed in all the money we had saved and in return were given
我们 递交 在 全部 这 钱 我们 有 已保存 和 在 返回 是 给定
[əʊld] - [staɪl] [kləʊðz] ,
old - style clothes ,
老的 - 风格 衣服 ,

我们交出了所有积蓄，作为交换，只得到了一些老式的衣服。

['eɪnʃənt] - ['lʊkɪŋ] ['mʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['lʌɡɪdʒ] .
ancient - looking money and a small amount of luggage .
古老的 - 寻找 钱 和 一个 小的 数量 的 行李 .

看起来很古老的钞票和少量行李。

[ðen] [wiː; wi][ɔːl] [stept] ['ɪntuː] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] ['əʊvəsaɪzd] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ɡrʌndi]
Then we all stepped into what looked like an oversized version of a Grundy
然后 我们 全部 步 进入 什么 看起来 喜欢 一个 超大 版本 的 一个 格伦迪
[prə'dʒektə(r)][ænd; ənd] ['vænɪʃd] .
Projector and vanished .
投影仪 和 消失了 .

然后我们都走进了一个看起来像是超大型的格伦迪投影仪的东西，消失了。

[faɪt] ?
Fight ?
斗争 ?

斗争?

['ɑːɡjuː] ?
Argue ?
争论 ?

争论?

[skiːm] ?
Scheme ?
方案 ?

方案?

[ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
I didn't have a chance .
我 没有 有 一个 机会 .

我根本没有机会。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn][əʊld] [njuː] [jɔːk] .
It was 1956 when we arrived in old New York .
它 曾是 - 什么时候 我们 到达的 在 老的 新的 约克 .

1956年，我们抵达了古老的纽约。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][met][baɪ]['ʌðə(r)z] [huː] [hæd; həd] [ˌpaɪə'nɪəd] [ðə; ði] [wei] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ðeɪ]
We were met by others who had pioneered the way before us and they
我们 是 遇见 经过 其他的 WHO 有 开创者 这 方式 前 我们 和 他们
[lʊkt] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [ɡruːp] [ʌn'tɪl][wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði][rəʊps] .
looked after our group until we learned the ropes .
看起来 后 我们的 团体 直到 我们 学习 这 绳索 .

我们遇到了其他先行者，他们照顾我们，直到我们学会了基本操作。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['iːzi] [ə'baʊt] ['ɡetɪŋ] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪərə] .
There was nothing easy about getting used to the era .
那里 曾是 没有什么 简单的 关于 获得 用过的 到 这 时代 .

适应那个时代绝非易事。

[ai] [wɪʃt] ['ɒf(ə)n] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][ɡet] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [taɪm] ,
I wished often that I could get back to my own time ,
我 希望 经常 那 我 可以 得到 后退 到 我的 自己的 时间 ,

我常常希望能够回到我自己的时代，

['grʌndi] [prə'dʒektə(r)][ɔː(r)][nəʊ] ['grʌndi] [prə'dʒektə(r)] .
Grundy Projector or no Grundy Projector .
格伦迪 投影仪 或者 不 格伦迪 投影仪 .

有没有格伦迪投影仪都行。

[stɪl] , [mɑːdʒ] ['dɪd(ə)nt] [kəm'pleɪn] ;
Still , Marge didn't complain ;
仍然 , 玛吉 没有 抱怨 ;

然而，玛吉并没有抱怨；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] ['eniθɪŋ] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][laɪf]
she was prepared to endure anything just because she thought her life
她 曾是 准备 到 忍受 任何事物 只是 因为 她 想法 她 生活
[hæd; həd] [biːn] [seɪvd] .
had been saved .
有 到过 已保存 .

她做好了忍受一切的准备，因为她认为自己的生命得救了。

[ə'keɪʒnəli] , ['bɒðəd] [baɪ][maɪ] ['blʌndəz] [ɪn] [ə'dʒʌstɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [pɑːst] ['sentʃəri] , [aɪ'd] [stɑːt]
Occasionally , bothered by my blunders in adjusting to this past century , I'd start
偶尔 , 烦恼 经过 我的 失误 在 调整 到 这 过去的 世纪 , ID 开始
[tuː; tə]['riːz(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
to reason with her ,
到 原因 和 她 ,

偶尔，我会因为自己不适应上个世纪的种种失误而感到懊恼，于是开始和她讲道理。

[ɪk'spleɪn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] ['hædnt] [biːn] [ɪn]['deɪndʒə(r)][æt; ət] [ɔːl] .
explain that her life hadn't been in danger at all .
解释 那 她 生活 之前没有 到过 在 危险 在 全部 .

解释说她的生命根本没有受到任何威胁。

[bʌt; bət] [ðen] , ['lʌkɪli] , [ai] [wʊd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [kən'vɪnsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [liːv] [æn; ən]['æŋgri] ,
But then , luckily , I would realize that convincing her would leave an angry ,
但 然后 , 幸运的是 , 我 会 意识到 那 令人信服的 她 会 离开 一个 生气的 ,

但幸运的是，我后来意识到，说服她只会让她生气。

[dɪs'sætɪsfaɪd] [waɪf] [ɒn][maɪ][hændz]
dissatisfied wife on my hands
不满 妻子 在 我的 双手

我手上扛着一个不满的妻子。

[ænd; ənd][ai] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [stɒp] [ɪn] [taɪm] .
and I always managed to stop in time .
和 我 总是 管理 到 停止 在 时间 .

而我总能及时停下来。

[ai][gɒt][ə; eɪ][dʒɒb] ['wɜːkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] ['dʒænɪtə(r)][ɪn][ə; eɪ][bæŋk][ænd; ənd] ['stʌdid] [ə'kaʊntɪŋ]
I got a job working as a night janitor in a bank and studied accounting
我 得到 一个 工作 在职的 作为 一个 夜晚 清洁工 在 一个 银行 和 研究 会计
[ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ʌn'tɪl] [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['stedi] [dʒɒb] .
in the daytime until I was able to get a steady job .
在 这 白天 直到 我 曾是 有能力的 到 得到 一个 稳定的 工作 .

我找到了一份银行夜班清洁工的工作，白天学习会计，直到找到一份稳定的工作。

[wɪv] [biːn] [hɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [jɪəz] [naʊ] [ænd; ənd][ai] [ges] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [wɪr] ['prɪti] [wel]
We've been here a few years now and I guess you could say we're pretty well
我们已经 到过 这里 一个 很少 年 现在 和 我 猜测 你 可以 说 是 漂亮的 出色地
[ə'sɪməleɪtɪd] .
assimilated .
同化 .

我们在这里已经待了几年了，我想可以说我们已经很好地融入了这里的生活。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] [sʌnz] [ænd; ənd][aɪm] ['duːɪŋ] [wel] [æt; ət][maɪ][dʒɒb] .
We have a house and two small sons and I'm doing well at my job .
我们 有 一个 房子 和 二 小的 儿子们 和 我是 正在做 出色地 在 我的 工作 .

我们有房子，有两个年幼的儿子，我的工作也很顺利。

[wiː; wi] [stɪl] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] [frɒm; frəm][ðə; ði] 21st ['sentʃəri] [ænd; ənd] [ðev]
We still see some of our friends from the 21st century and they've
我们 仍然 看 一些 的 我们的 朋友们 从 这 21st 世纪 和 他们有
['ɔːlsəʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [sək'sesfəli] .
also managed to make the change successfully .
还 管理 到 制作 这 改变 成功地 .

我们仍然能见到一些来自 21 世纪的朋友，他们也成功地适应了这种变化。

[wiː; wi] [get] [tə'geðə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [tɔːk] ['əʊvə(r)][əʊld] [taɪmz] ,
We get together now and then , and talk over old times ,
我们 得到 一起 现在 和 然后 , 和 讲话 超过 老的 时代 ,

我们偶尔会聚聚，聊聊过去的事情。

[ænd; ənd] [lɑːf] [æt; ət][sʌm; səm] [θɪŋz] [ænd; ənd] [get] [nɒ'stældʒɪk]['əʊvə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
and laugh at some things and get nostalgic over other things .
和 笑 在 一些 事物 和 得到 怀旧的 超过 其他 事物 .

有些事会让人发笑，有些事会让人怀念。

[naʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] ['grʌndi] [prəd'ʒektəz] [ə'raʊnd] ,
Now that there aren't any Grundy Projectors around ,
现在 那 那里 不是 任何 格伦迪 投影仪 大约 ,

既然周围已经没有格伦迪投影仪了，

[wɪv] ['stɑːtɪd] ['fiːlɪŋ] [wʌns][mɔː(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] [feɪts] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [hændz] .
we've started feeling once more that our fates are in our own hands .
我们已经 开始 感觉 一次 更多的 那 我们的 命运 是 在 我们的 自己的 双手 .

我们再次开始感受到，我们的命运掌握在自己手中。

[rɒdʒ]['əʊənz; 'əʊɪnz][hæz; həz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['vjuːpɔɪnt] .
Rog Owens has an interesting viewpoint .
罗格 欧文斯 有 一个 有趣的 观点 .

罗格·欧文斯的观点很有意思。

[hiː; hi] [sed] [wʌn] [naɪt] , " [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [fɪkst] ;
He said one night , " It wasn't the future that was fixed ;
他 说 一 夜晚 , " 它 不是 这 未来 那 曾是 固定的 ;

一天晚上，他说：“未来并非注定如此；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['grʌndi] [prəd'ʒektəz] [ðæt] [fɪkst] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] !
it was the Grundy Projectors that fixed the future !
它 曾是 这 格伦迪 投影仪 那 固定的 这 未来 !

是格伦迪投影仪改变了未来！

[wɒt'evə(r)] ['piːp(ə)l] [sɔː] [wʊd] ['hæpən] , [ðeɪ] [dʒʌst] [let] ['hæpən] . . . [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [wɜːkt] [tuː; tə]
Whatever people saw would happen , they just let happen . . . or even worked to
任何 人们 锯 会 发生 , 他们 只是 让 发生 . . . 或者 甚至 工作 到
[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] .
make it happen .
制作 它 发生 .

人们看到什么事会发生，就任其发生……甚至努力促成此事。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['deθs] .
No matter what it was , including their own deaths .
不 事情 什么 它 曾是 , 包括 他们的 自己的 死亡人数 .

无论是什么，包括他们自己的死亡。

[hel] , [haʊz] [ðæt] ['eni] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən] ['vuːduː] ?
Hell , how's that any different than voodoo ?
地狱 , 怎么样 那 任何 不同的 比 巫毒教 ?

那又有什么区别呢？巫毒教又有什么不同？

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['prɪti] [mʌtʃ] [haʊ] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd][felt] ,
" That was pretty much how each of us had felt ,
" 那 曾是 漂亮的 很多 如何 每个 的 我们 有 毛毡 ,

“我们每个人当时的感受都差不多是这样。”

['əʊnli][wiː; wi]['hædnt] ['fɪgəd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][səʊ] ['klɪəli] .
only we hadn't figured it out so clearly .
仅有的 我们 之前没有 想 它 出去 所以 清楚地 .

只是我们之前没能这么清楚地理解。

[bʌt; bət][rɒdʒ]['əʊənz; 'əʊɪnz][hæz; həz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [pə'tɪkjələli] [hɑːd] [ə'baʊt]
But Rog Owens has a special reason for thinking particularly hard about
但 罗格 欧文斯 有 一个 特别的 原因 为了 思维 特别 难的 关于
[ðə; ði]['prɒbləm] .
the problem .
这 问题 .

但罗格·欧文斯之所以对这个问题格外认真地思考，是有其特殊原因的。

['mɪstə(r)] . ['ætkɪnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪndɪkət] ['hædnt] [send] [ˌjuː 'es] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] ['pjʊəli] [ˌæltru'ɪstɪk]
Mr . Atkins and his syndicate hadn't send us back for purely altruistic
先生 . 阿特金斯 和 他的 辛迪加 之前没有 发送 我们 后退 为了 纯粹 利他主义
['riːz(ə)nz] ;
reasons ;
原因 ;

阿特金斯先生和他的团伙把我们送回去并不是出于纯粹的利他主义原因；

[ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] - ['dɔːtə(r)] [æn] [wʊd] ['mæri] [ə; eɪ] ['feləʊ] ([nɒt][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es])
they learned that Rog's daughter Ann would marry a fellow (not one of us)
他们 学习 那 - 女儿 安 会 结婚 一个 同伴 (不是 一 的 我们)
[nemd] [dʒæk] ['grʌndi] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeid] [hæv; həv][ə; eɪ][sʌn] [nemd] ['bɪlbəʊ] ,
named Jack Grundy and that they'd have a son named Bilbo ,
命名 杰克 格伦迪 和 那 他们会 有 一个 儿子 命名 比尔博 ,

他们得知罗格的女儿安将嫁给一个名叫杰克·格伦迪的人（不是我们中的任何人），他们会生一个儿子，名叫比尔博。

[huː] [wʊd] [ɪn'vent][ðə; ði] ['grʌndi] [prə'dʒektə(r)] .
who would invent the Grundy Projector .
WHO 会 发明 这 格伦迪 投影仪 .

谁会发明格伦迪投影仪？

['aʊə(r)] [ə'saɪnmənt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [frɒm; frəm] ['hæpənɪŋ] .
Our assignment was to keep that from happening .
我们的 任务 曾是 到 保持 那 从 发生 .

我们的任务就是阻止这种情况发生。

[wel] , [wiː; wi]['kʊd(ə)nt] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] , [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] — [ænd; ənd][dɪd] — [meɪk]
Well , we couldn't prevent the marriage , but we could — and did — make
出色地 , 我们 不能 防止 这 婚姻 , 但 我们 可以 — 和 做过 — 制作
[ʃʊə(r)][ðeə(r)][sʌn] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ,
sure their son would have a good ,
当然 他们的 儿子 会 有 一个 好的 ,

我们无法阻止这桩婚事，但我们可以——而且也确实——确保他们的儿子能过上好日子。

[pleɪn] [ə'merɪkən] [neɪm] .
plain American name .
清楚的 美国人 姓名 .

普通的美国名字。

[ɪts] ['wɪljəm] ['grʌndi] .
It's William Grundy .
它是 威廉 格伦迪 .

他是威廉·格伦迪。

[bʌt; bət] [tə'deɪ] [maɪ] ['jʌŋgə] [bɔɪ] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] ['kɪndəgɑːt(ə)n] ['tiːtʃə(r)] [kɔːlz] ['wɪljəm] " ['bɪli] [bɔɪ] .
But today my younger boy told me their kindergarten teacher calls William " Billy Boy .
但 今天 我的 年轻 男生 讲述 我 他们的 幼儿园 老师 呼叫 威廉 " 比利 男生 .

但今天我的小儿子告诉我，他们的幼儿园老师叫威廉"比利小子"。

" [ænd; ənd] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [kænt] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] .
" And one little girl can't pronounce it .
" 和 一 小的 女孩 不能 发音 它 .

"还有一个小女孩发不出这个音。"

[ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [hɪm] ['bɪlbəʊ] .
She calls him Bilbo .
她 呼叫 他 比尔博 .

她叫他比尔博。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神